



# Guide Touristique 2016

## Pays du camembert



**Camembert Tour :**  
l'appli mobile  
• Gratuit  
• Free

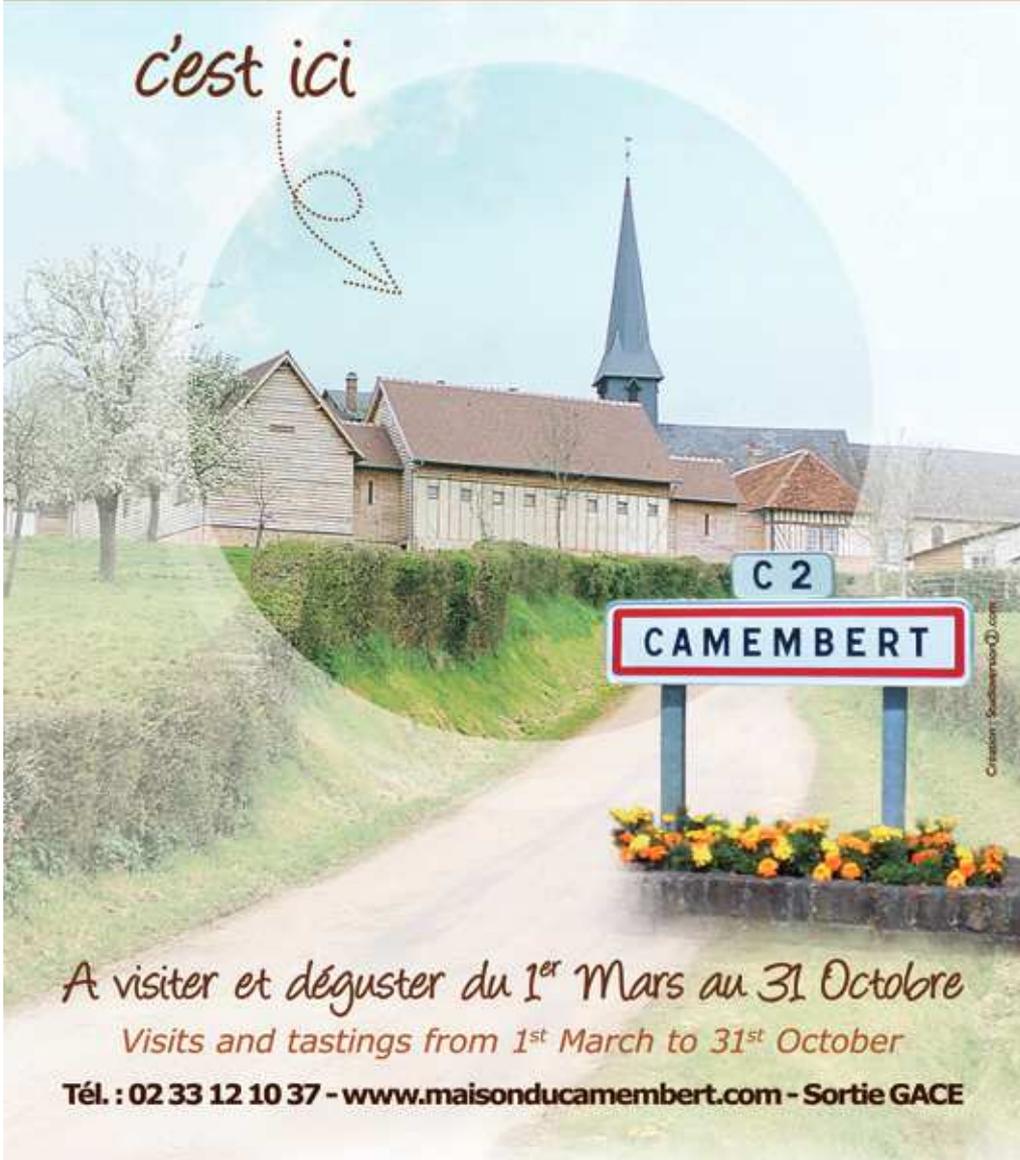
- Visites ■
- Hébergements ■
- Loisirs ■
- Gastronomie ■



# L'histoire de Camembert...

*The history of Camembert, is here !*

*c'est ici*



*A visiter et déguster du 1<sup>er</sup> Mars au 31 Octobre*

*Visits and tastings from 1<sup>st</sup> March to 31<sup>st</sup> October*

**Tél. : 02 33 12 10 37 - [www.maisonducamembert.com](http://www.maisonducamembert.com) - Sortie GACE**

# Sommaire

Patrimoine et traditions	■	4
Seconde Guerre mondiale	■	13
Le camembert	■	18
Carte du Pays du camembert	■	22
Production cidricole & autres produits du terroir	■	24
Loisirs, nature, détente	■	28
Hébergements, restaurants	■	35
Jeux Phil et Frog	■	42
Animations	■	44

## OFFICE DE TOURISME DU PAYS DU CAMEMBERT

21 place de Mackau – 61 120 Vimoutiers

Tél. : +33 (0)2 33 67 49 42

ot.paysducamembert@orange.fr

 [www.facebook.com/tourismecamembert](https://www.facebook.com/tourismecamembert)

[www.visitcamembert.com](http://www.visitcamembert.com)

### ANNEXES : CAMEMBERT et LE SAP



**Couverture :** © Office de Tourisme du Pays du camembert

Merci à M. et Mme Delsman.

**Autres crédits photographiques :**

D. Bernard – Pierre Ristic - P. Valette – La Maison du Vert – Alain Martin - G. Willot

Lain Griffiths – - l'Office de Tourisme du Pays du camembert et tous ses prestataires.

**Traduction anglaise / English translation :** Judith Williams - Sheila Wright - OT Pays du camembert

Les plus grands soins ont été apportés à la réalisation de ce guide, toutefois, l'Office de Tourisme décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions qui auraient pu s'y glisser. Toutes les informations publiées sont données sous la seule responsabilité des annonceurs. Toute reproduction même partielle, contrefaçon, démarquage, sera poursuivie, ainsi que l'utilisation de nos modèles à des fins de prospection publicitaire. Vente interdite. Édition 2016.

# Patrimoine et traditions



© Pierre Ristic

La diversité du patrimoine du Pays d'Auge est l'héritage d'un riche passé. Le Pays d'Auge présente un paysage vallonné, couvert d'une herbe riche et de vergers cidricoles. Au coeur de la Normandie, cette zone de est une unité historique ancienne. Les Augerons subissent les aléas de la grande Histoire. Lieu de débarquements des Anglais, le Pays d'Auge est touché par la Guerre de Cent ans, qui entraîne la reconstruction des églises, demeures, manoirs et châteaux. L'architecture se caractérise essentiellement par ses constructions en pan de bois, accompagné au XIXe siècle par la brique.

*The heritage of the Pays d'Auge is the legacy of a rich history. The Pays d'Auge has a hilly landscape, covered with rich meadows and cider orchards. Situated at the heart of Normandy, this area of countryside has been a distinct entity since ancient times. The Augerons have suffered the vagaries of history. Being an ideal landing area for the English, the Pays d'Auge played a pivotal role in the Hundred Years War, leading the building of churches, houses, manors and castles. The architecture is characterized by its half-timbered buildings, followed by the use of brickwork in the nineteenth century.*



## ÉGLISES ET CHAPELLES

En pierre ou à pan de bois, les églises du Pays du camembert ont toutes un intérêt. Pour les protéger, ces églises restent généralement fermées. Cependant, des bénévoles sont heureux de vous les faire découvrir, il suffit de les contacter. Leurs coordonnées sont disponibles à l'Office de Tourisme.

- Une exposition permanente est consacrée à ces édifices dans l'église Notre-Dame de Vimoutiers (ouverte tous les jours jusqu'à 18h).
- **Partez à leur découverte avec le «Circuit des Eglises», disponible sur l'appli mobile Camembert Tour, en rubrique «itinéraires». Gratuit.**

## CHURCHES AND CHAPELS

Built in stone or half-timbered, the churches of the country all have an individual interest. To protect them, the churches generally remain closed. However, volunteers are happy to show them to you - just contact them. The relevant phone numbers are available at the Tourist Office.

- **«Circuit des églises» is a tour of the churches available on the «Camembert Tour» app, category «itinéraires». Free download.**



## LE GRAND ORGUE CAVAILLÉ-COLL

Il s'agit du dernier orgue créé par Aristide Cavallé-Coll (le jumeau de cet orgue, réalisé en même temps, se trouve à Moscou). Aristide Cavallé-Coll a réalisé 499 orgues, dont celui de l'église Notre-Dame de Paris.

**Le Grand Orgue Cavallé-Coll de l'église Notre-Dame de Vimoutiers est le plus gros du département de l'Orne. Il est composé de 3 claviers et 1800 tuyaux. Il est visible du bas de l'église, ouverte au public gratuitement, tous les jours, toute l'année (en dehors des messes).**

Il sera mis en restauration dans le courant de l'année 2016.

Contact : Jean-Louis Mazaud  
06 83 59 27 79 - jlmazaud@yahoo.fr

### THE GREAT ORGAN, BY CAVAILLE-COLL

*This was the last organ to be built by master organ-builder Aristide Cavallé-Coll – its twin, built simultaneously, is to be found in Moscow. Aristide Cavallé-Coll built 499 organs, including the organ installed in Notre-Dame in Paris.*

*The Great Organ in the Church of Notre-Dame de Vimoutiers is the biggest in the Orne. It comprises 3 keyboards and 1800 pipes. It can be seen at the far end of the Church, which is open to the public free of charge every day of the year (except during Masses). It will be restored in 2016-2017.*

## LES VITRAUX DE L'ÉGLISE

### NOTRE-DAME DE VIMOUTIERS

Le bombardement du 14 juin 1944 détruit la ville à 90%. Seule l'église Notre-Dame reste debout, solide sur ses fondations faites de pilotis. Elle n'a plus un seul vitrail, tous pulvérisés. En 1952, le maître-verrier Gabriel Loire de Chartres est choisi pour la réalisation des nouveaux vitraux. Sa technique : des vitraux modernes en dalles de verres taillées, aux couleurs éclatantes. Vimoutiers est adoptée par le Pilot Club International Américain qui s'engage à prendre en charge la plus grande partie des nouveaux vitraux. En 1956 a lieu, solennellement, la bénédiction inaugurale des premières verrières posées. Ce jour-là, arrivent de tous les coins des USA de nombreux télégrammes de félicitations. **L'Eglise Notre-Dame est ouverte tous les jours, toute l'année.** Ses vitraux racontent

l'histoire de la Normandie et du Pays d'Auge. Vous pourrez y découvrir les Vikings, les moines de Jumièges, Jeanne d'Arc, le camembert, etc. Entrée libre.



### THE STAINED GLASS WINDOWS AT THE CHURCH OF NOTRE-DAME OF VIMOUTIERS

*On June 14, 1944 the American bombing has leveled the town. Only the church of Notre-Dame remained standing on its solid foundations. But none of its windows survived, all shattered by the blasts. At last, in 1952, it was the modern designs of Gabriel Loire - master glassmaker from Chartres - which were chosen to give life and colour to the church. Vimoutiers was adopted by the American International Pilots Club, which undertook to meet the cost of replacing most of the windows. In 1956, the first stained-glass panels to be fitted were solemnly blessed and congratulatory messages flooded in from all corners of the USA to mark the occasion. Notre-Dame Church is open every day of the year. Its windows tell the story of Normandy and of the Pays d'Auge. You will find Vikings, the monks of Jumièges, Joan of Arc, Camembert cheese etc... Free entry.*



## LE VIEUX COUVENT

### **Prieuré, Couvent de Bénédictines dit le Vieux Couvent à Vimoutiers.**

Prieuré fondé en 1635 à Livarot, il est transféré à Vimoutiers au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle. Il comporte une école à partir de 1651 et devient couvent en 1686. Le couvent atteint son plus grand développement au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, avec 30 religieuses. Mais les bénédictines le quittent en 1792, lors de la Révolution. Le couvent est mis en vente en 1793. Une partie est inscrite aux Monuments Historiques en 1985. Propriété privée. **Rue du Perré à Vimoutiers.**

### **THE OLD CONVENT**

*Benedictine Priory and Convent ("the Old Convent"), Vimoutiers. Founded in 1635 in Livarot, the Priory moved to Vimoutiers in the middle of the 17th Century. It consisted of a school from 1651 and became a convent in 1686.*

*The Convent was at its height at the beginning of the 18th Century, with 30 nuns, but the Benedictines left in 1792 as a result of the Revolution, and the Convent was sold in 1793. Classed as an Historic Monument in 1985.*

*Private property - Rue du Perré, Vimoutiers.*

### **EGLISE DU PONT DE VIE, LES CHEMINS DU MONT-SAINT-MICHEL**

Le Pays du camembert se trouve sur le passage du Grand Chemin germanique de Rouen au Mont-Saint-Michel. Durant des siècles, les pèlerins, poussés par la foi, ont traversé la Normandie se dirigeant vers l'Ouest pour atteindre le Mont-Saint-Michel-au-Péril-de-la-Mer. Notre contrée est riche des témoignages de leur aventure spirituelle et humaine.

Traversant les époques, c'est le même parcours initiatique qui est proposé de nos jours. Le hameau du Pont de Vie, au sud de Vimoutiers, en est une étape. Son église Saint-Denis date du VII<sup>e</sup> siècle. Ce lieu-dit est connu des historiens car nous y rencontrons les deux plus anciennes mentions de chemins montais (1025 et 1080).



### **PONT DE VIE CHURCH, THE MONT-SAINT-MICHEL PILGRIM WAY**

*Camembert Country is on the Germanic "Great Path" from Rouen to Mont-Saint-Michel. For centuries, pilgrims, driven by their faith, have crossed Normandy heading west to reach "Mont- Saint-Michel au Peril de la Mer". Our folklore is full of tales of their spiritual and human adventures and the same pilgrimage route is still available for use today. The hamlet of Pont de Vie, south of Vimoutiers, is a stop-over on the Way. The church of Saint Denis dates from the seventh century. This locality is well known to historians because it was referred to in the two oldest mentions of the Mont-Saint-Michel Pilgrim Ways (1025 and 1080).*

## PRIEURÉ SAINT-MICHEL

Ancien prieuré bénédictin fondé à la fin du Xe siècle par l'abbaye du Jumièges, le Prieuré Saint-Michel de Crouttes a conservé l'essentiel de ses bâtiments liés à la vie agricole et religieuse des moines présents au prieuré jusqu'à la révolution française, en 1789. L'étonnante grange à dîme et la chapelle datent de la fin du XIIIe siècle, le pressoir fut bâti au XVe siècle.

Protégé par des haies de charmille, chaque jardin se dévoile au gré de votre promenade : **la roseraie, le jardin des iris ou encore le jardin des simples**. L'allée des tilleuls et sa perspective sur la campagne environnante vous conduit au verger ou dans le **jardin sauvage**. Enfin, **la mare aux nymphéas** expose ses tons et couleurs comme une palette de peintre.



### Visite des jardins et du prieuré :

Du 1er mai au 18 septembre, tous les jours (sauf lundi et mardi non fériés), de 14h à 18h.

Sur place, salon de thé et boutique.

### Tarifs :

**Adulte** : 6€ - **enfant (10 à 18 ans)** : 3€

**Enfant - de 10 ans** : gratuit (visite libre avec notice)

**Familles (> 3 pers.)** : 5€/pers. (visite libre avec notice) visite guidée : 5€/pers.

**Groupes (> 20 pers.)** : visite guidée : 5€/pers  
Visite libre avec notice : 4€/pers. Sur réservation.

### Pour les groupes :

- possibilité de repas jusqu'à 50 pers. Tarifs à négocier en fonction de la formule choisie (ex : 4 plats pour 20€).

- possibilité de goûter : 5€/pers. (boissons chaudes et fraîches à volonté + 1 part de tarte normande).

## THE PRIORY SAINT-MICHEL

*Situated on a hill side, the priory is one of the rare Benedictine sites which survives from the Middle Ages. It has kept its main buildings : the magnificent 13th century tithe barn with its soaring timbered roof, the charming intimate chapel with its barrel vaulted ceiling and one of the largest timbered cider presses built during the 15th century. Buildings have been restored in order to re-create the peace and tranquility of the ancient priory and its gardens. Protected by hedges of hornbeam, each garden reveals itself like a secret as you enter : the rose garden, the iris garden or the physic garden. Take the lime walk, with views over the surrounding countryside, leading to the orchard and wildflower garden. Finally, the water lily pond reflects a dazzling palette of colours.*

- Open daily from May 1 to September 18 from 2pm to 6pm (except Monday and Tuesday).

- Days off : open.

### Rates :

- **Adults** : 6€ / **children (10-18 years)** : 3€

- **Children under 10 years**: free (self-guided visit with explanatory leaflet)

- **Families (> 3 pers.)**: 5€/pers. (self-guided visit with explanatory leaflet) - guided tour : 5€/pers.

- **Groups (> 20 pers.)** : guided tour : 5€/pers. Free visit with notice : 4€/pers. (by appointment only)

### For groups :

- possibility to have lunch (maxi 50 pers.). Rates : depending on the formula chosen (for example : 20€ for 4 dishes).

- possibility to have a snack : 5€ per pers. (warm and cold drinks + 1 piece of norman pie).

### Prieuré Saint-Michel

Le prieuré - 61120 CROUTTES

Tél. : 02.33.39.15.15 / Fax : 02.33.36.15.16

leprieuresaintmichel@wanadoo.fr

www.prieure-saint-michel.com



## CENTRE TIBÉTAIN

Fondé en 1982 par Kalou Rinpoché et dirigé par Lama Gyourmé le centre d'Aubry-le-Panthou est axé sur la pratique. Il s'ordonne autour d'un temple, d'un centre de retraite et d'un moulin à prières de 3,5 mètres de haut. Un stupa élève sa flèche à plus de 23 mètres, en faisant l'un des plus hauts d'Europe de l'Ouest.



### • Visite libre pour les individuels.

**Tarif : don libre.** Etant donné l'activité du Centre (stages, séminaires), il est préférable d'appeler avant votre venue afin de vous assurer que tous les lieux seront visitables.

• **Visite guidée pour les groupes sur rendez-vous uniquement** : 2€/ pers.

**La boutique** du Centre vous accueille sur deux niveaux dans la cour intérieure du centre les samedis et dimanches, de 13h30 à 16h : produits ayurvédiques, encens, vêtements (tibétains et népalais), artisanat himalayen, CD audio, etc.

### Le Centre est fermé :

- le lundi toute l'année
- tous les jours de septembre
- du 10 au 15 mai 2016
- du 8 au 14 août 2016

**Portes ouvertes avec animations le lundi 16 mai 2016.**



## TIBETAN CENTER

*Founded in 1982 by Kalou Rinpoché and directed by Lama Gyourme, the centre at Aubry-le-Panthou focuses on the practice of Tibetan Buddhism. It is organized around a temple, a retreat centre. The prayer wheel is 3.5 meters tall. A stupa raises its spire over 23 meters high, making it one of the highest in Western Europe.*

**- Free visit for individuals : entry is free but a donation would be appreciated.**

*Because of the Centre's activities (workshops, seminars), it would be better to phone before your arrival to arrange a time when all areas will be available to be visited.*

**- Guided tours for groups by appointment: 2€ per pers.**

*The Centre's shop is open on two levels in the courtyard of the centre on Saturdays and Sundays, from 1:30pm to 3:00pm : Ayurvedic products, incense, clothing (Tibetan and Nepali), Himalayan handicrafts, audio CDs etc...*



**Closed on Mondays all year, also closed every day in September, from May 10 to May 15, from August 8 to August 14.**

**Anniversary of the Tibetan Center with several animations on Monday 16th May.**

**Dachang Vajradhara-Ling  
Centre d'Etude et de Pratique du Bouddhisme  
Tibétain - Domaine du Château d'Osmont  
61120 Aubry le Panthou  
Tél. : 02 33 39 00 44  
contact@vajradharaling.org  
www.vajradharaling.org**

## LE MOULIN DE VIMOUTIERS

Jean Brêteau, l'ancien meunier de Vimoutiers, prend grand soin de son moulin. Installé sur la rivière la Vie, ce moulin à eau, construit en 1336 par les moines de Jumièges, est en parfait état de marche et a conservé tout son matériel ancien et ses accessoires : brosse, séparateur nettoyeur, meules, bluterie, pétrin, four à pain au bois. Il abrite la salle des meules, un logement et un magasin. Il produit encore de la farine deux fois par an : la Journée des Moulins en juin et les Journées du Patrimoine en septembre. Un savoir-faire traditionnel en voie de disparition. **Visite guidée uniquement. Tarif : don libre. Ouverture suivant disponibilité.**

**M. et Mme Brêteau - Moulin de Vimoutiers**  
Av. du Général de Gaulle - 61120 Vimoutiers  
Tél. 02 33 39 03 66

## THE WATERMILL IN VIMOUTIERS

*Jean Breteau, a former miller in Vimoutiers, takes great care of his mill. Located on the River La Vie (French for "the River of Life"), this water mill built in 1336 is in excellent condition and has retained its old equipment, including the machinery for brushing, separating and cleaning, and its wheels, sifter, kneader and wood-fired bread oven. Twice a year, it still produces flour. Enjoy discovering this rare traditional skill. **Guided visit only when the millers are available. Entry is free but a donation would be appreciated.***



# Greeter

**Une envie de découvrir le Pays du camembert autrement, avec convivialité, partage, simplicité, écoute et passion ?  
Rencontrez notre greeter et «suivez le guide» pour une balade.  
Elle saura vous faire découvrir notre Pays à sa façon.**

### Qu'est-ce qu'un Greeter ?

Un Greeter est un particulier passionné par sa région et enthousiaste à l'idée de partager ses connaissances. Avec beaucoup d'entrain, notre Greeter saura vous emmener dans une visite du Pays du camembert personnalisée et authentique. Accueillante et conviviale, elle vous mettra très à l'aise pour une découverte en toute simplicité autour de thèmes choisis ou de paysages préférés.

Ne la confondez pas avec un guide professionnel, un Greeter est un bénévole souhaitant partager ses connaissances et sa culture avec les touristes, lors d'une visite totalement gratuite.

**Inscription obligatoire au moins 24h à l'avance sur :  
[www.greeters-orne-normandie.com](http://www.greeters-orne-normandie.com) ou au 02 33 67 49 42**



**Notre Greeter :**  
**Gillaine GESTIN**  
68 ans,  
Retraitée



Depuis 43 ans, le Pays d'Auge est ma région d'adoption.

Membre de la société historique de Vimoutiers, je souhaite au travers mes passions faire découvrir les richesses (patrimoniales et historiques) de Vimoutiers et ses alentours.

### Mes passions :

- Les voyages
- L'Histoire
- La musique
- La peinture
- La marche à pied



### Propositions de visite :

Visite de Vimoutiers (Histoire / Patrimoine) et de ses alentours avec l'histoire de ses femmes célèbres (C. Corday, M. Harel, M. Mitchell,...)

**Langues parlées :** français



# LE SAP - cité classée

Sap-en-Auge



## Manifestations 2016

- 11 mars : soirée poésie
- 19 mars : stage de taille et greffage
- 1er mai : foire à tout
- 5 mai : randonnée pédestre
- 13 juillet : soirée quinquette
- 6 août : marché artisanal nocturne, animation musicale et feu d'artifice
- 14 août : courses hippiques
- 15 août : Journée des Peintres et fête "Jazz et crêpes sous les cerisiers"
- 23 octobre : marché aux livres
- 12 et 13 novembre : Fête du cidre à l'ancienne



## Le Sap, c'est aussi :

- un gîte de groupe de 18 personnes
- un écomusée "De la Pomme au Calvados"
- un verger conservatoire de pommes à cidre
- un potager conservatoire
- un circuit de visite .....
- une médiathèque
- un terrain multisport et  
un cours de tennis en accès libre.





## LE SAP

**Nouvellement classée Petite Cité de Caractère**, Le Sap cache des trésors. Des maisons de maître en briques du XIXe siècle en passant par le château féodal, de la bibliothèque à pan de bois et à toit de chaume, des façades avec essentage en bois ou ardoise, ou encore des décorations en céramique... **Toute l'architecture du Pays d'Auge y est représentée.** Egalement classée Zone de protection du patrimoine architectural urbain et paysager.

### La visité guidée de la cité est possible :

• une visite par semaine le mardi matin à 11h, du 5 juillet au 31 août. RDV devant l'Office de Tourisme, place du Marché.

**Tarifs : Adultes : 3€ / Enfants : 2€** (gratuit jusqu'à 12 ans) / **Tarif groupe.**

**Un circuit de visite de la cité « Sur les Pas de Gislebert Crespin » est également disponible sur l'appli mobile Camembert Tour, en rubrique « itinéraires ». Gratuit.**

### Go back in time in the streets of Le Sap

Newly listed as Small Town of Character, this pretty, characterful town hides many treasures. Nineteenth century brick mansions, a feudal castle, a timbered and thatched library, slate frontages and ceramic decorations... all the architectural styles of the Pays d'Auge Region are represented here. Le Sap is also listed as a Protection Area for Architectural Heritage and Urban Landscape.

**Guided tour of Le Sap :** Walk of approximately 1 km to discover the architecture that was spared in 1944.

*From our guide we will learn about its ancient and sometimes violent history dating back to the eleventh century.*

*From July 5 to August 31, on Tuesdays. Please come in front of the Tourist Office at 11 am.*

**Rates : adult : 3€ / Children : 2€** (free till 12 years old) / **group rates.**

**«Sur les Pas de Gislebert Crespin» is a tour of the city available on the «Camembert Tour» app, category «itinéraires». Free download.**

## LES 3 CIRCUITS DES VERGERS

3 circuits touristiques pour découvrir le Pays du camembert, ses paysages, son patrimoine bâti, ses vergers et producteurs cidricoles.

**Ces 3 circuits sont également disponibles sur l'appli mobile Camembert Tour. Gratuit.**



### Le circuit des "pommiers" :

Départ de l'Office de Tourisme, place de Mackau à Vimoutiers.

Ce circuit regroupe un grand nombre de producteurs cidricoles et vous permettra de découvrir les villages et les paysages de l'ouest du Pays du camembert.



**Le circuit du "camembert" :**  
*Départ de la Mairie de Camembert.*  
Ce circuit remplace désormais l'ancienne Route du Camembert. Ce circuit vous invite à visiter des cidreries et distilleries, mais aussi à découvrir l'histoire et la fabrication du camembert et vous régaler de ce célèbre fromage dans le fameux village.



**THE CIRCUITS OF ORCHARDS**

3 tours to enable you to discover Camembert country through its landscapes, its architectural heritage and its orchards and cider producers.  
**These 3 tours are also available on the «Camembert Tour» app. Free download.**

**The circuit of the « apple trees » :**

*Departure from the Tourist Board, place de Mackau in Vimoutiers.*  
This circuit includes a large number of cider producers and you will discover the villages and landscapes of the west of the area.

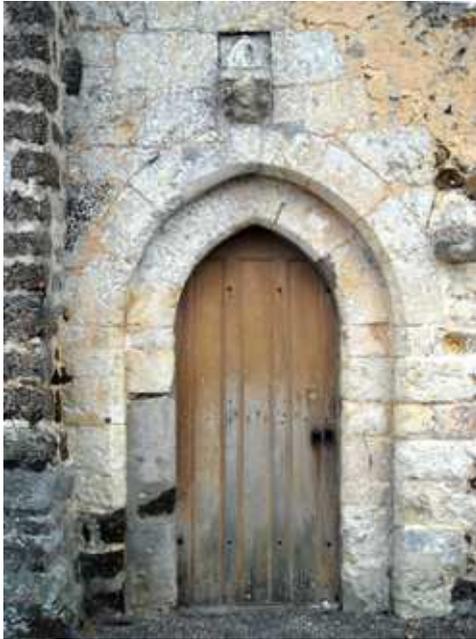


**The circuit of the « Camembert » :**

*Departure from the village of Camembert.*  
This circuit substitutes the old Route of the Camembert. This tour invites you to visit the cider mills and distilleries, but also to discover the history and manufacture of Camembert and to taste the cheese in the famous village.

**The circuit of the « old stones » :**

*Departure from the site Le Grand Jardin in Le Sap.*  
This circuit to the east of the area, will make you discover a centuries old heritage remarkably preserved.



**Le circuit des "vieilles pierres" :**

*Départ du site Le Grand Jardin au SAP.*  
Ce circuit à l'est du Pays du camembert vous permettra de découvrir un patrimoine bâti vieux de plusieurs siècles et remarquablement conservé.



# Seconde Guerre mondiale

**L**a Poche de Falaise-Chambois, fut le théâtre de la dernière opération de la bataille de Normandie pendant la Seconde Guerre mondiale. Cette opération se déroula du 12 au 21 août 1944 dans une zone située entre les villes normandes de Trun, Vimoutiers et Chambois.

Près de 150 000 soldats allemands, sont en passe d'être encerclés. **Depuis le 14 août**, en effet, des unités refluent en essayant de se frayer un chemin vers la Seine. Le gros de l'infanterie, dispersée dans le Bocage et livrée à elle-même, se précipite dans un désordre croissant vers l'**étroit passage restant ouvert entre Argentan et Falaise qui s'amenuise de jour en jour.**

De tous côtés, l'artillerie alliée pilonne un ennemi pris au piège et désespéré. **La retraite, peu à peu, se transforme en fuite éperdue vers le « couloir de la mort »**, entre les villages de Chambois, Saint-Lambert, Trun et Tournai-sur-Dives, où des meutes de chasseurs-bombardiers se livrent à un impitoyable carnage. Plusieurs dizaines de milliers d'hommes réussissent pourtant à sortir de la poche. Mais au matin du 21 août, celle-ci est définitivement bouclée.

Les combats d'une rare violence conduisirent à la déroute de l'armée allemande et à la libération rapide de Paris.

Près de **100 000 Allemands réussirent à échapper** aux Alliés entre le 12 et le 20 août. Cependant ils durent laisser dans la nasse une grande partie de leur matériel, **50 000 prisonniers et 6 000 morts.** Visitant le champ de bataille où s'entassaient, pêle-mêle, cadavres d'hommes ou d'animaux et débris de véhicules carbonisés, le général Eisenhower dira : « **C'est l'une des plus grandes tueries de la guerre** ».

*The Falaise-Chambois Pocket was the scene of the last operation of the Battle of Normandy during World War II. This operation took place from 12th*



© Conseil Régional de Basse-Normandie - Archives Nationales du CANADA

*to 21st August 1944 in an area between the towns of Trun, Vimoutiers and Chambois. Nearly 150,000 German soldiers, are about to be encircled. Since 14th August, in fact, the units have been retreating, trying to make their way towards the Seine. The bulk of the infantry, scattered in the West Normandy*

*countryside and left to itself, flees in increasing disorder towards the narrow open passage between Argentan and Falaise, which is shrinking day by day.*

*On all sides, Allied artillery pounds an enemy which finds itself trapped and helpless. Retreat gradually turns into a desperate flight to the «death row» between the villages of Chambois, Saint-Lambert, Trun and Tournai-sur-Dives, where squadrons of Allied fighter-bombers are engaged in a merciless carnage. Nevertheless tens of thousands of German soldiers succeed in escaping from the pocket. But on the morning of August 21, it is permanently closed. Fighting of exceptional violence subsequently led to the defeat of the German army and the rapid liberation of Paris.*

*Nearly 100,000 Germans managed to escape the Allies between 12th and 20th August. However that they had to leave behind most of their equipment, 50,000 prisoners and 6,000 dead. Visiting the battlefield where the heaped corpses of men and animals remained indistinguishable from one another, General Eisenhower said : «It's one of the largest massacres of the war.»*



© Conseil Régional de Basse-Normandie - Archives Nationales du CANADA



### LE MÉMORIAL DE MONTORMEL

En août 1944, neuf divisions alliées encerclent 100 000 Allemands dans la poche de Chambois-Falaise. La Bataille de Normandie se termine. Situé sur les lieux mêmes des combats, entre Chambois et Vimoutiers, le Mémorial de Montormel offre un point de vue exceptionnel sur la Vallée de la Dives. Cet espace muséographique décrit l'ampleur de la bataille et ses enjeux au moyen d'un film (constitué d'images d'archives et de témoignages), d'une carte maquette animée et des explications d'un guide face au champ de bataille. La bataille de la Poche de Chambois (18-22 août 1944) est l'ultime étape sanglante de la Bataille de Normandie, où s'illustrèrent les soldats polonais, canadiens, britanniques, américains et français, face aux attaques simultanées et désespérées des troupes allemandes encerclées.

- Du 1er au 30 avril : tous les jours de 10h à 17h.
- Du 1er mai au 31 août : tous les jours de 9h30 à 18h.
- Septembre et octobre : tous les jours de 10h à 17h
- Du 1er novembre au 31 mars : mercredi, samedi, dimanche de 10h à 17h.
- Pour les groupes, ouverture tous les jours sur réservation.

#### Tarifs :

- Adultes : 5,50 €
- groupes (à partir de 15 pers.) : 4,50 €.
- Etudiants et enfants de plus de 12 ans : 3.50 €.
- Enfants de plus de 6 ans : 2.50 €
- Gratuit pour les Vétérans 39/45, chauffeurs et accompagnateurs.

Les Hayettes - 61160 Montormel  
 Tél. : 02.33.67.38.61 ou 09.61.23.30.58  
 memorial.montormel@orange.fr  
 www.memorial-montormel.org

The memorial stands on the famous Hill 262, a point of strategic importance which was bravely defended by a Polish division at the end of the Battle of Normandy. The site commands a panoramic view of the area which is known as the Falaise Pocket, where thousands of retreating German troupes were entrapped.

With the aid of photographs and a sophisticated model of the area the museum evokes perfectly the scene of the battle.

- 1st to 30th April: every day from 10am to 5pm
- From May 1 to August 31 : every day from 9:30am to 6pm
- September and October : every day from 10am to 5pm
- From November 1 to March 31 : wednesday, saturday and Sunday from 10am to 5pm

**Open daily for groups by appointment.**

#### Rates :

- Adults: 5,50 € / groups (from 15 pers.) : 4,50 €
- Students and children older than 12 years : 3.50 €
- Children over 6 years : 2.50 €
- Free for Veterans 39/45 and their drivers and guides.

### LE CHAUDRON DE LA LIBÉRATION



Lorsque Vimoutiers fut détruite par les bombardiers américains, ce chaudron permit de cuire la soupe des réfugiés jusqu'au 15 septembre 1944. Centre Ville de Vimoutiers.

**THE CAULDRON** After Vimoutiers was destroyed by American bombers on 14th June 1944, those whose homes had been destroyed survived for the next threemonths on soup cooked up in this cauldron. Town centre, near War Memorial.



## LIBÉRATION PAR LES CANADIENS

Le 22 août 1944, la ville de Vimoutiers est libérée par les soldats canadiens du Régiment **Black Watch**. Des plaques souvenirs accrochées au mur d'enceinte de l'église, près du moulin, en témoignent.

Le comité Juno Canada Normandie a également fait apposer des plaques « **Voie du Souvenir** » dans les villages libérés par les Canadiens, dont Ticheville, Pontchardon et Le Sap.

### REMEMBRANCE WAY

*On 22nd August 1944 the town of Vimoutiers was liberated by Canadian soldiers, as recalled by the plaques on the wall of the church near the mill. The Juno Canada Normandy Association has also installed « Remembrance Way » plaques in villages liberated by the Canadians, including Ticheville, Pontchardon and Le Sap.*

## LE CHAR TIGRE

Vimoutiers, le dimanche 20 août 1944 : la phase de la bataille de Normandie se termine. La Poche de Chambois-Falaise, où les forces allemandes sont encerclées, est sur le point d'être réduite. Le 19 août 1944, plusieurs chars allemands sont contraints de faire un détour par la route départementale menant de Vimoutiers à Gacé.

L'un d'eux, le TIGER de type E, est immobilisé à la sortie de la ville de Vimoutiers, en panne de carburant. Il est sabordé par son équipage avec deux charges explosives.

**Classé Monument Historique en 1975. Il n'en subsiste que six exemplaires au monde.**

### THE TIGER TANK

*Vimoutiers, Sunday the 20th August 1944: the Battle of Normandy is drawing to a close. The Chambois-Falaise Pocket, where the German troops are surrounded, is about to be closed down by the Allies.*



© Conseil Régional de Basse-Normandie Archives Nationales du CANADA

*On the 29th August 1944 a few German tanks find themselves with no alternative but to make a detour along the main road from Vimoutiers to Gacé. One of them, a type E Tiger, comes to a full stop on the way out of Vimoutiers, having run out of fuel. Its crew sabotage it with two explosive charges. Classed as an Historic Monument in 1975. One of only six such tanks.*

## LE MITRAILLAGE

### DU MARÉCHAL ROMMEL

A la tête de l'Afrika Korps, le **Maréchal Rommel** - surnommé le Renard du Désert - est mis en échec en Afrique du Nord en 1943 par le Général Montgomery.

Le 17 juillet 1944, alors commandant en chef des armées allemandes en Normandie, il se fait mitrailler à la sortie de Vimoutiers, à hauteur de Sainte-Foy de Montgommery, berceau de la famille Montgomery. Ce mitraillage, mené par 2 pilotes de la Royal Air Force, dont le français Jacques Remlinger, a causé de graves blessures au Maréchal Rommel qui fut rapatrié en Allemagne où Hitler lui ordonna de se suicider. Le 14 octobre 1944, il est conduit à l'hôpital d'Ulm en Allemagne, où il meurt après avoir avalé du poison. Erwin Rommel est l'un des chefs militaires allemands n'ayant pas été impliqués dans des affaires de crimes de guerre.

### THE SHOOTING OF FIELD MARSHAL ROMMEL

*At the head of the Afrika Korps, Field Marshal Rommel, nicknamed the Desert Fox, is defeated in 1943 by General Montgomery in North Africa. On July 17, 1944, then commander of German armies in Normandy, his convoy was strafed in Vimoutiers (more precisely on the edge of Sainte-Foy de Montgommery, ancestral home of the Montgomery family).*

*This strafing, led by two pilots of the Royal Air Force, including the Frenchman Jacques Remlinger, caused serious injuries to Field Marshal Rommel, who was as a result repatriated to Germany where Hitler ordered him to commit suicide. On October 14, 1944, he was taken to hospital in Ulm in Germany where he died, having swallowed poison. Erwin Rommel was one of the German military leaders never to be implicated in cases of war crimes.*

Excellent tireur air-sol, le français **Jacques REMLINGER** fut l'un des deux pilotes du groupe de chasse 602 City of Glasgow, avec le Néo-Zélandais Bruce Oliver, qui, le 17 juillet 1944, mitraillèrent la voiture du maréchal Erwin Rommel à Vimoutiers, tuant le chauffeur et un motard de l'escorte, blessant grièvement le maréchal Rommel, et plus légèrement son aide de camp, le major Lang.

Quelques jours plus tard, Jacques Remlinger sera décoré de la Distinguished Flying Cross, mais ce n'est qu'en 1990 qu'il en apprendra la raison, à l'ouverture des archives de la RAF. Grand sportif, Jacques



Remlinger et Clostermann

Remlinger est le seul Français à avoir joué en équipe d'Angleterre de rugby : en 1945, il participa au match opposant l'équipe de France, emmenée par Jacques Chaban-Delmas, à l'équipe d'Angleterre, et marqua les deux essais de la victoire pour le compte de cette dernière.

*An excellent air-ground marksman, the Frenchman Jacques Remlinger was one of the two pilots of fighter group 602 City of Glasgow (the other being New Zealander Bruce Oliver), who on 17th July 1944 strafed Rommel's convoy in Vimoutiers, killing his driver and an escort rider, seriously injuring Field Marshal Rommel and inflicting lighter injuries on his aide, Major Lang. A few days later Jacques Remlinger was awarded the Distinguished Flying Cross, but it was not until 1990 that he learned the full reason for the award, when the archives of the RAF were opened.*

*A great sportsman, Jacques Remlinger is the only Frenchman to have played rugby for England : in 1945 he participated in a match between France, led by Jacques Chaban-Delmas, and England, for whom he scored the two winning tries of the match.*



**Margaret MITCHELL**, grande romancière américaine n'a pas seulement écrit cette oeuvre remarquable, « Autant en Emporte le Vent », elle est aussi l'ange gardien de notre petite ville Vimoutiers. En effet, amie avec la famille du médecin de la ville - le Dr Boullard - elle mit tout en oeuvre pour

aider à la reconstruction de la ville après les bombardements de 1944. Elle fit connaître Vimoutiers à travers tous les Etats-Unis, ce qui permit de récolter des fonds et du matériel pour aider les habitants sinistrés. Elle fit également un don qui fut consacré à l'achat d'une couveuse artificielle pour l'hôpital de Vimoutiers.

**Margaret Mitchell** fut nommée citoyenne d'honneur de Vimoutiers en remerciement de son dévouement. Elle mourut en août 1949, quelques jours après avoir été renversée par un taxi dans sa ville d'Atlanta.

*The great American novelist, Margaret Mitchell, not only wrote the remarkable «Gone with the Wind», but she is also the guardian angel of our little town of Vimoutiers. In fact, she was a friend of the family of the town's doctor and she did everything possible to help rebuild the city after the bombing of 1944. She made Vimoutiers famous throughout the whole of the United States, which enabled her to raise funds and buy equipment to help the people affected. She also donated money that was devoted to the purchase of an incubator for Vimoutiers' hospital. Margaret Mitchell was made honorary citizen of Vimoutiers in recognition of her dedication. She died in August 1949, a few days after being hit by a taxi in her home town of Atlanta.*



### LES STATUES DE MARIE HAREL

Grâce à Margaret Mitchell, le Pilot Club International adopta Vimoutiers pour financer sa reconstruction. Pour mieux faire connaître leur cause, une jeune normande fut envoyée aux Etats-Unis. Celle-ci revêtit le costume traditionnel normand et passa dans toute la presse américaine.

Les ouvriers d'une fromagerie de l'Ohio, la Borden Cheese Company, après s'être cotisés, firent faire une statue à son effigie.

Ils l'offrirent à la ville de Vimoutiers en s'excusant pour les dégâts causés par les bombardements. En effet, la première statue de Marie Harel (Boulevard Dentu) fut décapitée par les bombardements américains en 1944.

Centre ville de Vimoutiers.

### THE STATUES OF MARIE HAREL

*The International Pilots Club adopted the town of Vimoutiers to help with its reconstruction. To publicize their cause, a young Norman girl flew to the United States donned traditional Norman dress and had articles published in the press throughout America.*

*Workers in a cheese factory in Ohio - the Borden Cheese Company - raised the money to have a statue made of her. They donated it as a gift to the town of Vimoutiers, apologizing for the damage caused, the first statue of Marie Harel (Boulevard Dentu) having been decapitated by U.S. bombing in 1944. Town centre.*



### VISITE DE VIMOUTIERS

La Ville de Vimoutiers se caractérise par une architecture de la reconstruction. En effet, elle fut détruite à 90% lors d'un bombardement américain en juin 1944. Remontez le temps grâce à des photos d'avant-guerre dans le hall de l'Hôtel de Ville, puis partez à la découverte de la ville actuelle : tout est témoignage des événements passés. A découvrir également : le grand orgue Cavaillé-Coll, le moulin à eau et le musée du camembert. Sans oublier le redoutable Char Tigre, dont il ne subsiste que 6 exemplaires au monde (situé à la sortie de la ville - prendre son véhicule).

**Les visites sont gratuites (exceptée celle du musée : 3€/pers.).**

**Un circuit de visite de la Ville nommé «Les Clés de Vimoutiers» est également disponible sur l'appli mobile Camembert Tour, en rubrique « itinéraires ». Gratuit.**



### TOUR OF VIMOUTIERS

*The town of Vimoutiers is characterized by post-War reconstruction architecture - in fact 90% of the town was destroyed during a U.S. bombing raid in June 1944. Go back in time with pre-War photographs in the City Hall and then explore the town as it now stands. Everything you will see is evidence of past events.*

*Visit also the famous Cavaillé-Coll church organ, the water mill and the Camembert museum. And don't forget the Tiger Tank (located just outside of the city - take your vehicle).*

***The tours are free (except the Museum: 3€ / pers.).***

***«Les Clés de Vimoutiers» : a discovery tour of the town of Vimoutiers available on the Camembert Tour app, category «itinéraires». Free download.***

# Le camembert

## LA LEGENDE DE MARIE HAREL, L'INVENTEUR DU CAMEMBERT...

La légende dit que c'est Marie Harel, fermière au village de Camembert, qui mit au point la recette définitive du camembert, grâce au secret que lui confia un prêtre réfractaire de la région de Brie. Elle cacha celui-ci en 1791, pendant la Révolution, dans le Manoir de Beaumonceil.



## THE LEGEND OF MARIE HAREL, WHO CREATED THE CAMEMBERT CHEESE...

According to the legend, Marie Harel, a farmer in the village of Camembert, developed the definitive recipe for Camembert cheese, thanks to the secret given to her by a priest from the region of Brie whom she hid in 1791, during the Revolution, in the Manor at Beaumonceil.



## FROMAGERIE DURAND



Dans le célèbre village de Camembert, nos producteurs fermiers de camembert au lait cru vous accueillent dans leur fromagerie où toutes les étapes de fabrication d'un bon camembert AOP de Normandie vous seront expliquées. (AOP Appellation d'Origine Protégée).

En vente à la boutique : Camembert, Livarot, Pont-l'Evêque, Pavé d'Auge, crème au lait cru et fromage blanc.

- Visite libre et gratuite pour les particuliers.
- Visite guidée payante pour les groupes sur Réservation.

**Tarifs :** 5 € avec dégustation de camembert, cidre et pain (possibilité de dégustation d'autres fromages : consultez la fromagerie pour des tarifs sur mesure). Ouvert toute l'année, tous les jours de 9h30 à 12h30 et de 15h à 18h.

Fermé le dimanche.

**Fromagerie Durand - La Héronnière**

**61120 Camembert - Tél. : 02.33.39.08.08**

**fromagerie-durand@nordnet.fr**

## CHEESERY DURAND IN CAMEMBERT

In the famous village of Camembert our farm producers of Camembert AOP are anxious to welcome you on a tour of their cheesery. "AOP" means that the product has a label guaranteeing the quality and is made with raw milk: « au lait cru ». Watch the different stages of cheese making.

In the shop : Camembert, Livarot, Pont l'Evêque and Pavé d'Auge cheeses, raw milk, cream and cottage cheese.

Free visit for individuals.

Guided visit for groups by appointment.

**Rates :** 5 € with tasting of Camembert, cider and bread (possibility of tasting other cheeses : call the cheesery for adapted prices).

Open all year. Open daily from 9:30am to 12:30pm and 3pm to 6pm. Closed on Sundays.



## LA MAISON DU CAMEMBERT

Au cœur du village emblématique de Camembert, ce musée installé dans une bâtisse restaurée du XVIII<sup>e</sup> retrace l'histoire du camembert et l'évolution des techniques de fabrication sur un siècle, de la fabrication traditionnelle aux techniques modernes.

Le début de la visite nous présente les origines de la fabrication du fromage, les grandes étapes de son histoire et son évolution au fil des années. Nous entrons ensuite dans la partie fabrication, du moulage à l'affinage en passant par le salage. Viennent enfin l'univers de Marie Harel qui nous plonge dans l'ambiance d'une ferme typique de 1900, les grandes familles fromagères et la publicité autour du célèbre fromage.

Visite libre ou visite audio guidée en français et en anglais.

- **du 23 mars au 30 avril** : ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 17h.
- **de mai à septembre** : ouvert 7j/7, de 10h à 12h30 et de 14h à 17h30 (boutique ouverte de 10h à 18h30 en continu).
- **octobre** : ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 17h.
- **Ouvert aux groupes** (+ 15 pers.) de mars à octobre, sur réservation.

**TARIFS** : Adultes : 3,50€ / Enfants de moins de 10 ans : gratuit / Enfants de 11 à 14 ans : 1,50€ / Enfants de 15 à 18 ans : 3,50€ / Tarif groupe (+15 personnes) : 2,50 €

Dégustation offerte en fin de visite.



## THE MUSEUM «MAISON DU CAMEMBERT»

Located in the heart of the iconic village of Camembert, the museum explains the story of this celebrated cheese, in a restored 18th and 19th century building.

A guided tour presents the history of the cheese with highlights of its development, different manufacturing techniques, the drying room, a farm typical of the Pays d'Auge in 1900, and the old cheese-making families of the area.

Discover its exhibits for yourself or take an audio-guided tour in French or English.

- **From March 23 to April 30** : open from Wednesday to Sunday, from 10am to 12:30pm and from 2pm to 5pm.

- **From May to September**: open 7/7, from 10am to 12:30pm and from 2pm to 5:30pm (shop open from 10am to 6:30pm)

- **In October** : open from Wednesday to Sunday, from 10am to 12:30pm and from 2pm to 5pm.

- **Groups welcome** (+ 15 pers.) from March to October, by appointment.

### RATES:

Adults : 3,50 € / Children (under 10 years): free

Children (11 to 14 years): 1,50 €

Children (15 to 18 years): 3,50 €

Group rate (+15 pers) : 2,50 €

Free tasting at the end of visit.

Le Bourg - 61120 CAMEMBERT

Tél. : 02 33 12 10 37 - Fax : 02 33 36 95 96

maison.du.camembert@orange.fr

www.maisonducamembert.com



## LE MUSEE DU CAMEMBERT DE VIMOUTIERS

Musée créé à partir de dons provenant des caves de vieilles familles fromagères de la région. De la collecte du lait à sa commercialisation, en passant par son emprésurage, son moulage et son affinage, cette présentation fait revivre toutes les étapes de la vie du fromage et suivre l'évolution des techniques au travers du matériel, des affiches, des documents commerciaux et d'une collection d'environ 3 000 étiquettes de Camembert. Une vidéo permet de tirer le meilleur parti de cette visite.

- Du 27 mars au 31 octobre : ouvert de 14h à 17h30 (fermé le lundi).
- Juillet et août : ouvert 7j/7 de 10h à 18h.
- Toute l'année pour les groupes sur réservation.

### Tarifs visite libre :

- Adultes : 3€
- Enfants (de 7 ans à 14 ans) : 2€
- Moins de 6 ans : gratuit
- Dégustation : 1€
- Tarif groupe : 3€ par personne (forfait visite commentée + dégustation : 4 € par personne)

Musée du camembert et Conservatoire des traditions du Pays d'Auge  
10, avenue du Général de Gaulle  
61120 Vimoutiers  
Tél : 02.33.39.30.29  
contact@museeducamembert.fr

## THE MUSEUM OF CAMEMBERT IN VIMOUTIERS

The Museum exhibits have been compiled thanks to donations from the cellars of the old cheesemaking families in the region. From milking to marketing, via rennetting, molding and refining, learn about the life stages of the cheese and follow developments in technology through the equipment used, posters and marketing materials. The visit includes an explanatory video.

The museum is open

- from March 27 to October 31, from 2pm to 5.30pm (closed on Mondays).
- July and August : every day from 10am to 6pm.
- All year for groups by reservation.

### Rates for a free visit:

- Adult: 3 €
- Children (from 7 to 14 years old): 2 €
- Under 6 years old: free
- Tasting: 1€

Groups rates: 3€ per person (guided visit+tasting : 4€ per person).





## FERME DE LA CROIX BLANCHE



60 vaches laitières normandes dont le lait est transformé en camembert, pont-l'évêque et livarot par la fromagerie Graindorge. Exploitation ouverte toute l'année au public, du lundi au samedi, de 10h à 18h30. **Produits en vente** : cidre, poiré, jus de pomme, jus de poires, confitures et gelées maison, vente de camemberts et autres fromages normands.

**Pour les enfants et leurs parents** : visite du corps de ferme (30 mn), découverte des veaux à la nursery, de la traite avec le robot + soins aux animaux de basse-cour. Toute l'année (sauf les dimanches), uniquement sur rendez-vous.

**Tarif** : 2,50€/personne.

**2 emplacements pour camping car.**

Route d'Argentan

La Croix Blanche

61 120 VIMOUTIERS

Tél. : 02.33.39.32.05 / 06 35 27 09 56

mc.liard@dbmail.com

### FARM LA CROIX BLANCHE

60 Norman dairy cows whose milk is processed into Camembert, Pont-l'Évêque and Livarot cheeses by the cheesery «Graindorge».

Farm open all the year to the public from Monday to Saturday, from 10 am to 6:30pm

**Products for sale**: cider, pear cider, apple juice, pear juice, homemade jams and jellies, Norman cheeses.

**For children and their parents**:

visit the farm (30 minutes), meet the calves in their nursery, learn about

the milking robot + care of the farmyard animals. All the year (except on Sunday) only by appointment. **Rates**: 2,50€ per person.

**2 placements for motor homes.**

## VACHE RATISFAITE

Cette oeuvre, réalisée par M. Henri Le Bihan, est édifée à la gloire de la vache normande. "Ratisfaite" est le petit nom de la vache qui a posé pour l'artiste.

Place de Mackau, en centre ville de Vimoutiers.



### RATISFAITE: «THE COW»

This statue, by Monsieur Henri le Bihan, was designed as a monument to the Norman breed of cows, whose rich milk makes the famous Camembert cheese. "Ratisfaite" was the pet-name of the cow that posed for the artist !

Place de Mackau, Town centre.



# Carte du Pays du camembert





# Production cidricole

## LE CIDRE



C'est en 1996 que le **Cidre Pays d'Auge** obtient son AOC. C'est, jusqu'à présent, la seule AOC normande concernant le cidre. C'est en effet un produit ancestral du Pays d'Auge, renommé pour ses qualités.

Le Cidre Pays d'Auge est un cidre moelleux, avec peu d'acidité et une bonne amertume, qui convient très bien tant pour les apéritifs que pour les fromages normands, les viandes blanches cuisinées à la crème, les desserts aux pommes, les crêpes et galettes des rois. Olivier POUSSIER, élu meilleur sommelier du monde, le qualifie lui-même d'accompagnement idéal du camembert !

### CIDER PRODUCTIONS

*In 1996 Pays d'Auge cider obtained its AOC. This is so far the only Norman AOC in relation to cider. It is indeed an ancestral product of the Pays d'Auge, renowned for its quality. The Pays d'Auge cider is a mellow cider, with low acidity and a pleasant bitterness, which is very suitable to accompany not only appetizers and for Norman cheeses, but also white meat cooked with cream, apple desserts and pancakes.*

*Olivier Poussier, voted the best sommelier in the world, has pronounced it is the ideal companion for Camembert !*

## LE CALVADOS

Appelé familièrement « calva » - il s'agit d'une eau-de-vie normande obtenue par distillation de cidre. Le « calvados Pays d'Auge » doit provenir de la distillation d'un cidre fabriqué à partir de pommes du Pays d'Auge.

La majorité des fermes produisait jusqu'à récemment son propre cidre et son calvados. Des alambics sillonnaient la campagne pour réaliser ces distillations.

La culture normande est fortement marquée par le calvados, comme le montre la tradition du trou normand ainsi que le traditionnel « café-calva ».

### CALVADOS

*Known as «calva» by its friends - is an eau-de-vie distilled from Normandy cider. The «Calvados du Pays d'Auge» must come from the distillation of cider made from apples from the Pays d'Auge. The majority of farms having until recently produced their own cider and calvados. Mobile stills criss-crossed the countryside to distill each farm's output. Norman culture is strongly influenced by calvados, as shown in the tradition of the Trou Normand, as well as the traditional «café-calva».*

## LE POMMEAU

L'histoire du Pommeau de Normandie prend ses sources dans le savoir-vivre normand.

Traditionnellement, les meilleurs jus de pommes étaient mariés avec de l'eau de vie de Calvados afin de préserver et de retrouver tout au long de l'année leurs saveurs fruitées. Ils étaient « mutés ».

Les agriculteurs de Normandie furent les seuls pendant plusieurs siècles à pouvoir profiter de cette boisson.



Une obscure réglementation interdisait en effet sa commercialisation : elle est heureusement abrogée et depuis 1991, le Pommeau de Normandie a été reconnu en AOC.

Un savant assemblage de ces variétés aux noms évocateurs : Doux Normandie, Frequin Rouge, Noël des Champs... Ainsi qu'un rendement à l'hectare limité, permettent d'acquérir un produit de haute qualité.

***The history of Norman Pommeau has its roots in Norman know-how.***

*Traditionally, the best apple juices were married with Calvados eau-de-vie to preserve them and, over a number of years, to bring out their fruit flavors. Farmers in Normandy were for many centuries the only people able to enjoy the resulting liquor. In fact, an obscure regulation prohibited its sale, but this was happily annuled and since 1991 Pommeau de Normandie has benefitted from AOC status.*

*A skilful blend of these varieties with evocative names: «Sweet Normandy» «Frequin Red» «Christmas in the Fields» ... and with a limited yield per hectare, results in a high quality product.*



**Le verger conservatoire**

A voir également : le potager traditionnel et le verger conservatoire. Celui ci est planté de 105 pommiers à cidre représentant 25 variétés d'Appellation d'Origine Contrôlée Pays d'Auge. En outre, le verger est ponctué de divers panneaux explicatifs qui rendent le parcours à la fois pédagogique et attractif.

**« Le Grand Jardin » - Rue du Grand Jardin  
61470 Le Sap - Tél : 02.33.35.25.89  
asso.grandjardin@wanadoo.fr  
www.le-grand-jardin.asso.fr**

**« LE GRAND JARDIN » - L'ÉCOMUSEE  
« DE LA POMME AU CALVADOS »**

Cet écomusée, à travers une collection d'une centaine d'objets, retrace la fabrication traditionnelle du cidre et du calvados sur un ancien site de production cidricole. Découvrez ses cuves en ciment-verre, son gadage en bois et son pressoir longue-étreinte du XVIIIe siècle, mais aussi la reconstitution d'une « bouillerie ».

- **Avril, octobre et novembre** : samedi et dimanche de 14h à 17h.
- **Mai** : du vendredi au dimanche de 14h à 17h.
- **Juin et Septembre** : du mercredi au dimanche de 14h à 17h.
- **Juillet et août** : du mardi au dimanche de 10h30 à 12h30 et de 14h à 18h.
- Ouvert les **jours fériés** d'avril à novembre.



**Tarifs :**

- Visite libre : 3,50€
- Visite guidée : 4€
- **Gratuit jusqu'à 12 ans**
- **Groupes à partir de 10 personnes** : 3€/pers. la visite guidée

**MUSEUM "FROM THE APPLE TO CALVADOS"**

*This museum, through a collection of over a hundred objects, explains the traditional manufacture of cider and calvados on a former cider-making site. Discover its glass-cement vats, its wooden press dating from the 18th century, and its reconstruction of a calvados distillery.*

- **April, October, November** : Saturday and Sunday from 2 pm to 5 pm.
- **May** : from Friday to Sunday - from 2pm to 5pm.
- **June and September** : from Wednesday to Sunday - from 2pm to 5pm.
- **July and August** : from Tuesday to Sunday – from 10:30am to 12:30pm and from 2pm to 6pm.
- **Days off** : open from from April to November.

**Rates: Free visit: 3,50€ - guided visit: 4€ - Free under 12 years old - Groups from 10 persons: 3€ per guided tour**

**The orchard**

*Discover the traditionnal garden and the conservation orchard of 105 cider apples trees of 25 Pays d'Auge AOC varieties. In addition, the orchard is dotted with various information panels that make the walk both educational and attractive.*

## PRODUCTEURS CIDRICOLES

/CIDER PRODUCERS :

### DOMAINE DE LA GALOTIÈRE



La Galotière - 61120 CROUTTES  
Tél. : 02.33.39.05.98 / Fax : 02.33.67.57.68  
lagalotiere@free.fr  
www.lagalotiere.fr

Vente à la ferme tous les jours, de 9h à 12h et de 14h à 18h (fermé le dimanche sauf en haute saison).

**Vidéo explicative en continu.**

**Les produits :** cidre AOC Pays d'Auge, cidre brut fermier, pommeau de Normandie, calvados, jus de pomme, poiré, confit de cidre, confitures, vinaigre de cidre.

**Vente de coffrets et paniers cadeaux.**

*Produce sold at the farm every day, from 9am to 12pm and from 2pm to 6pm (closed on Sundays except in summer). Continuous showing of a video explaining the work at the distillery.*  
**Products:** AOC Pays d'Auge cider, farm cider, Norman Pommeau, Calvados, apple juice, pear cider, cider chutney, jams, cider vinegar.

### LES VERGERS DU CHOUQUET



Lieu-dit "Les Bois" - 61120 ROIVILLE  
Tél. : 02.33.39.00.99 / 06.75.51.34.63  
vergers.du.chouquet@wanadoo.fr

Visite guidée des caves, dégustation et vente à la ferme toute l'année, du lundi au samedi de 14h à 18h30. Le dimanche : uniquement sur rendez-vous.

**Les produits :** cidre AOP Pays d'Auge, cidre fermier, calvados, pommeau, poiré, jus de pomme, jus de poire, vinaigre de cidre, gelée de cidre et de poiré, cocktail Aguinery, jus de pomme gazéifié.

*Guided visits to the vaults, tastings and sales at the farm all year round, Monday to Saturday inclusive, from 2pm to 6.30pm. Only by appointment on Sunday.*

**Products:** AOP Pays d'Auge cider, farm cider, calvados, Norman pommeau, pear cider, apple juice, pear juice, cider vinegar, cider and pear cider chutneys, cocktail Aguinery, sparkling apple juice.



## EARL FERME DE CUTESSON



Route de Gacé - 61120 VIMOUTIERS  
Tél. : 02.33.39.18.53 / 06.85.33.65.44  
fermedecutesson@orange.fr

Ouvert au public de 9h à 12h et de 14h à 18h (sauf le dimanche et sauf imprévus professionnels : il est conseillé de téléphoner avant de se déplacer).

- **Vente à la ferme.**

- **Dégustation sans visite : gratuit.**

- **Visite guidée de l'exploitation + dégustation sur réservation** : 3,50€ (gratuit pour les moins de 5 ans). Durée : 1h.

Agriculture biologique : cidre AOP, jus de pomme, pommeau de Normandie, calvados, vinaigre de cidre et gelées. / non bio : poiré.

Autres produits : veau bio en caisse de 5 kg (sur commande de septembre à décembre) à base de jeunes bovins nés à la ferme.

*Open to the public from 9am to 12pm and from 2pm to 6pm (except Sundays). Please call to have an appointment).*

- **Products sold at the farm.**

- **Tasting without visit: free.**

- **Guided tour with tasting by appointment: 3,50€ (free for children under 5 years old).**

Organic products: AOP cider, apple juice, Norman pommeau, Calvados, cider vinegar, chutneys.

Non-organic products: pear cider.

Other products: organic veal in packs (to order from September to December) comprising farm-reared beef.



## AUTRES PRODUITS DU TERROIR

## LE POTAVERGER



Le Potaverger, c'est une fabrique de **soupes artisanales** à base de légumes cultivés dans le potager de Colette et Fabienne, sans produit de traitement ni engrais chimiques.

Vente à la ferme tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 17h.

**Produits** : soupe d'ortie, d'oseille, de panais et pomme, de poireau, de légumes variés, de persil, de tomate et aneth, de céleri-menthe, de carotte, de betterave rouge-romarin, de potimarron.

**Prix des soupes** : 4 € la bouteille. Vente également de **confitures maisons et de miel**.

**Le Potaverger**

**Le Lieu de Bas**

**61160 NEAUPHE SUR DIVES**

**Tél. : 02.33.36.84.12 / 06.85.99.44.61**

**fabienneguth@yahoo.fr**

**potaverger@canalblog.fr**

*The Potaverger makes organic soups from vegetables grown in the garden of Fabienne and Colette, without chemical treatments or chemical fertilizers.*

*Sales at the farm every day from 10am till noon and from 2pm to 5pm.*

*Products : nettle soup, sorrel soup, apple and parsnip soup, leek soup, mixed vegetable soup, parsley soup, tomato and dill soup, celery and mint soup, carrot soup, beetroot and rosemary soup, pumpkin soup.*

*Soup prices : 4 € a bottle. Also on sale : homemade jams and honey.*

# Loisirs, nature, détente

## LE SPOM, LE SPA DE LA POMME ET DU TERROIR NORMAND

Un lieu réellement atypique et authentique dans un ancien pressoir à pommes en colombages entièrement restauré avec des matériaux naturels. Les enduits à la terre, les lambris et les parquets y dégagent une atmosphère agréable et une ambiance sereine. Vous découvrirez avec curiosité et gourmandise les bienfaits de la pomme sous toutes sortes de déclinaisons, mêlant produits élaborés et produits naturels.

Le SPOM, dédié à la pomme et aux produits du terroir normand, vous invite à découvrir ses modelages et ses soins du corps pour des moments d'exception. Ces soins s'adressent tant aux femmes qu'aux hommes.

### Horaires :

Tous les jours sauf le dimanche, de 9h30 à 19h, sur [réservation](#).

**SPOM – L'institut SPA de la pomme**  
**La Vallée du Manoir**  
**61470 ST AUBIN DE BONNEVAL**  
**Tél : 02 33 36 90 79 / 06 78 35 71 92**  
**[contact@spa-spom.com](mailto:contact@spa-spom.com)**  
**[www.spa-spom.com](http://www.spa-spom.com)**

## TENNIS :

Cours de tennis extérieurs à votre disposition :

**LE SAP :** Inscription sur le tableau de réservation à l'entrée du cours (accès libre). Rue Eugène Foulon - Route de Monnai + terrain multisports en accès libre (Rue Eugène Foulon).

**LE RENOUARD :** carte au mois : 30 € / carte à la semaine : 15 €. (Place de la mairie).

**Contact : 02.33.36.87.35 / 06.21.02.26.25**

*Outdoor tennis courts are at your disposal :*

**Le Sap:** Reserve at the desk by the entrance to the courts (free). Rue Eugène Foulon – Route de Monnai - also sports ground freely accessible. (Rue Eugène Foulon).

**Le Renouard:** monthly card : 30€ / weekly card: 15€. (next to the Mairie).

**Contact : 02.33.36.87.35 / 06.21.02.26.25**



### THE SPOM, THE SPA OF THE APPLE AND OF NORMAN PRODUCTS:

*A really unusual and authentic setting in an old apple press barn which has been completely renovated with natural materials. Clay plaster walls and panelled walls and flooring give a pleasant and serene atmosphere.*

*Here you will be keen to learn the benefits of apples in all their forms, blending developed and natural products. The SPOM, dedicated to the apple and to local products, invites you to discover its body-sculpting and body-care treatments for the discerning, for an exceptional experience.*

*Their treatments benefit men and women alike. Every day except Sunday, from 9.30am to 7pm, by reservation.*



## LE COTEAU DES CHAMPS GENÊTS À AUBRY LE PANTHOU

Ce coteau est exceptionnel par sa taille et sa richesse écologique. Vous pourrez y observer les nombreuses espèces de plantes, d'insectes ou d'oiseaux parfois très rares, qui animent ce site durant la belle saison. La période de mai à juin est particulièrement propice pour apprécier la beauté des 13 espèces d'orchidées sauvages présentes ici, parfois en colonies importantes. Orchidées, gentianes et papillons constituent la richesse de ce coteau calcaire le plus vaste du département. Vous rencontrerez également les chèvres, moutons et chevaux rustiques qui contribuent à la conservation du coteau.

### Découvrir le coteau :

- Un sentier balisé pour visite libre (flèche blanche sur fond vert) est ouvert à la promenade du 1er mai au 15 septembre.
  - Durée de la promenade : une heure.
- Des visites guidées sont proposées pour les groupes.

### Renseignements :

- Conservatoire Fédératif des Espaces Naturels de Basse Normandie  
1018 Grand parc - 14200 Hérouville St Clair.  
Tél/ Fax. : 33-(0)2 31 53 01 05
- Association Faune et Flore de l'Orne  
Tél. : 33-(0)2 33 26 26 62

### GENTIAN FIELDS HILL IN AUBRY LE PANTHOU

*This hill is exceptional in terms of its size and ecological diversity. Here you can find the many species of plants, insects and birds – some very rare, including some now extinct in the UK - that bring this site to life during the summer.*



*The period from May to June is the best time to appreciate the beauty of the 13 species of wild orchids found here, sometimes in large colonies. Orchids, gentians and butterflies are the wealth of this limestone hill, the largest of the Department. You will also meet the goats, sheep and semi-wild horses which contribute to the conservation of the hill.*

### Discover the hill :

- A marked trail for a free visit (white arrow on a green background) is open for walkers from May 1 to September 15.
- Length of walk: one hour. Stout shoes are advised.
- Guided tours are organized regularly for Groups.

### For further information :

- Conservatoire Fédératif des Espaces Naturels de Basse Normandie.  
1018 Grand parc - 14200 Hérouville St Clair.  
Tél/ Fax. : 33-(0)2 31 53 01 05
- Association Faune et Flore de l'Orne  
Tél. : 33-(0)2 33 26 26 62





## CENTRES ÉQUESTRES / HORSE RIDING

### PONEY CLUB DE SAINTE-EUGÉNIE :

**Attelage:** Pour s'initier à l'attelage, se perfectionner avec un ou plusieurs chevaux ou simplement s'offrir le plaisir d'une promenade en calèche et découvrir les environs, Jack est l'homme de la situation ! Il vous guidera, vous conseillera et sera toujours présent à vos côtés.



Possibilité mariage - Pique-nique - Circuit touristique - Promenade en calèche (12 places).  
- Cours d'équitation sur poneys et chevaux : enfants à partir de 5 ans et adultes.  
- Passage des galops.  
- Concours saut d'obstacle, dressage, jeux équestres, éthologie, endurance, T.R.E.C., randonnée (1, 2 ou 3 jours), attelage : en semaine ou le dimanche matin sur rendez-vous.  
Pension pour les chevaux et les poneys.  
Courses d'endurance.  
**Sur place :** 2 gîtes ruraux, 1 gîte de groupe et 3 chalets.

### PONY CLUB OF SAINTE-EUGENIE :

**Carriage driving :** to learn the art of carriage driving, to perfect that skill with one or more horses in harness or simply to enjoy a carriage ride and explore the area, Jack is your man! He will guide you, advise you and be by your side.

- Weddings - Tourist trails - Picnics - Carriage rides (12 places).

#### **Lessons:**

- Riding ponies and horses, for children from 5 years old and for adults.

- Show-jumping, dressage, equestrian games, endurance, TREC, hacking out, carriage driving : weekdays or on Sunday mornings by appointment. Livery for horses and ponies, endurance racing, hacking out (1, 2 or 3 days).

**On Site:** 2 holiday cottages, a cottage for groups and 3 lodges.

**Anne et Jack Coignard**  
**Haras de Sainte-Eugénie**  
**61160 Aubry en Exmes**  
**Tél : 02 33 36 80 80 / 06.20.69.24.32**  
**Fax : 02 33 35 75 94**  
**coignard.jack@wanadoo.fr**  
**www.poney-club-ste-eugenie.com**

**PONEY CLUB LE PETIT COB :** 

La passion du cheval à partager avec Catherine, monitrice diplômée d'État.

- Cours, stages, passages des examens.
- Apprentissage de l'équitation par le jeu dans le respect de nos différences.
- Pension chevaux et poneys, manège et carrière.
- Cours cavaliers licenciés : à partir de 12€.

Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires de 10h à 12h30 et de 14h à 18h sauf le dimanche.

Ouvert toute l'année le mercredi et le samedi.

Fermé la 1<sup>ère</sup> semaine de septembre.

**PONY CLUB LE PETIT COB :** 

*A passion for horses to share with Catherine, a State qualified instructor.*

- *Courses, practices, exams.*
- *Learning riding thanks games in the respect of our differences.*
- *horses and ponies pension, and riding career.*
- *Lessons for licensed riders : from 12€.*

*Open daily during the holidays from 10am to 12:30pm and from 2pm to 6pm except Sunday.*

*Open on Wednesday and Saturday all the year.*

*Closed the first week of September.*

**Catherine Chapelle - Le Petit Cob - Verneuillet**

**61120 Les Champeaux - 06 26 64 20 28**

**[ecuriechapelle@yahoo.fr](mailto:ecuriechapelle@yahoo.fr)**

**[www.facebook.com/lepetitcob](http://www.facebook.com/lepetitcob)**

# Camembert Tour

Les Infos touristiques du Pays du camembert  
directement sur votre smartphone !

Scannez ce flashcode pour consulter  
les itinéraires, les manifestations, les  
lieux où dormir, où manger, et plus.



GRATUIT !







ou rendez-vous sur [www.tourismecamembert.mobi](http://www.tourismecamembert.mobi)



**RANDONNÉE PÉDESTRE, ÉQUESTRE, VTT / WALKS, HORSE RIDING, MOUNTAIN BIKING :**

• **Topoguide du Pays du camembert :**

Randonnée pédestre au Pays du camembert : 18 circuits de randonnée, de 4 km à 20 km à travers tout le Pays du camembert, avec des dénivelés différents.

Ces 18 circuits composent un topoguide vendu 5 € à l'Office de Tourisme du Pays du camembert.

**Guidebook to Walks in the Pays du Camembert :**

18 walks from 4 km to 20 km across the whole of Camembert Country with varying gradients. Sold at the Tourist Board of the Pays du Camembert. Price : 5 €

• **Sur les Pas de Sainte Thérèse en Normandie**

Guide de randonnée pédestre, équestre ou à VTT qui traverse les Pays du camembert du nord au sud. Itinéraire de randonnée Lisieux- Sées-Alençon. Ce topoguide est vendu à l'Office de Tourisme du Pays du camembert au prix de 7 €.

*Guide leaflet for walks, horse rides or mountain bike trails through Camembert Country from north to south. Walking route Lisieux-Sées-Alençon. Sold at the Tourist Board of the Pays du Camembert. Price : 7 €.*

• **Itinéraires de Pèlerins - Le Mont-Saint-Michel : les Chemins des Ducs de Normandie**

Emboîtez le pas des pèlerins du Mont-Saint-Michel qui partaient autrefois de Rouen et de Caen. Retrouvez dans ce guide un ouvrage présentant les témoignages de pèlerins et le patrimoine le long de ces chemins + 26 fiches pratiques avec cartes IGN. Vendu 15 €.

**The Pilgrims' Way - The Route to Mont-Saint-Michel : the Ways of the Dukes of Normandy**

*Follow in the footsteps of the pilgrims to Mont-Saint-Michel, in their journeys of yesteryear from Rouen and from Caen. This guidebook contains not only the testimonies of pilgrims but also points of interest and history along these Ways + 26 sheets with detailed maps. Price: 15 €.*





• **Espace VTT-FFC du Pays d'Auge Ornaï :**

13 circuits VTT labélisés FFC, soit 262 km à travers tout le Pays d'Auge Ornaï avec différents dénivelés.

Les circuits sont disponibles sur l'appli mobile Camembert Tour, en rubrique «itinéraires». Gratuit.

**Mountain bike in the Pays d'Auge Ornaï :**

13 signposted FFC all-terrain bike ways, totalling 262km across the Pays d'Auge Ornaï with varying gradients. They are available on the «Camembert Tour» app , category «itinéraires». Free download.

• **Topoguide « à Cheval en Pays d'Argentan et Pays d'Auge Ornaï »**

12 circuits cavaliers (de 19 km à 48 km) et 3 circuits attelages (de 7 km à 20 km) au Pays du cheval et des haras. Topoguide vendu 5 € à l'Office de Tourisme du Pays du camembert.

**Guidebook «On Horseback in the Pays d'Argentan and Pays d'Auge Ornaï»**

12 circuits for horse riders (from 19 km to 48 km) and 3 circuits for carriage drives (from 7 km to 20 km) in the land of horses and stud farms. Guidebook sold at the Tourist Board of the Pays du Camembert. Price : 5 €.

**A noter :** il est possible d'acheter nos topoguides par correspondance. Le tarif d'envoi est à ajouter au prix d'achat.

**Please note :** it is possible to buy our guidebooks by post. The postage rate is to be added to the purchase price.

**PÊCHE / FISHING :**

Pêche au toc, au leurre ou à la mouche, tout est possible sur nos parcours pêche.

**Attention**, nous vous rappelons que vous devez avoir **une carte de pêche valide sur le secteur** pour pouvoir pêcher sur les cours d'eau. Il suffit parfois de penser à ajouter le timbre de réciprocité EHGO sur votre carte de pêche. Il est également possible de se procurer une carte de pêche pour 1 journée ou pour 7 jours à l'Office de Tourisme (place de Mackau à Vimoutiers).

*Fishing Guide Coarse fishing, lure or fly fishing... any of these is possible in our fishing rivers.*

**Please note:** we remind you that you must have a valid fishing license for the area to fish on our rivers. It is possible to obtain a fishing license for 1 day or for 7 days from the Tourist Board (place de Mackau in Vimoutiers).



## **SORTIES DÉCOUVERTE DE LA NATURE EN FAMILLE :**

**Nombre de participants pour chacune des sorties :**  
minimum 4 pers. / maximum 25 pers.  
**Sorties pédagogiques familiales.**

### **• Entre chien et loup : le vendredi 15 avril 2016**

Partons à la découverte des espèces vespérales et nocturnes. Les derniers passe-reux marquent leur territoire avant d'aller dormir et passent le relais aux orthoptères. Le chat huant se mettra à la recherche des mulots pour nourrir sa portée. Le tout sous le ballet des chauves-souris ! Venez découvrir ces étranges animaux. **Apportez lampe de poche, vêtements chauds et chaussures de randonnée !**

**RDV parking de l'église de Canapville.**

**Départ :** 20h. **Durée (estimée) :** 2h.

**Tarif :** 2,50 € (gratuit pour les moins de 12 ans)

**Site :** Le Coteau de la Cour Cucu et les Prairies de Campigny

### **• A la chasse aux... insectes :**

**le samedi 25 juin 2016**

Avis aux explorateurs en herbe ! Rendez-vous au coteau des champs Genêts, munis de filets à papillons, d'aspères bêtes ou de filets japonais (l'animateur vous en prêtera le temps de la sortie), afin découvrir les papillons et zygènes butinant les nombreuses fleurs de la pelouse sèche. **Apportez vos jumelles !**

**RDV parking de l'église à Aubry-le-Panthou.**

**Départ :** 14h. **Durée (estimée) :** 2h30 à 3h.

**Tarif :** 2,50 € (gratuit pour les moins de 12 ans)

**Site :** Le Coteau des Champs Genêts



### **• Traces et indices de présences :**

**le samedi 22 octobre 2016**

Terriers, coulées («chemin») plus ou moins marqué employé régulièrement par l'animal) ou encore laissées (crottes de sanglier), voici autant d'indices que nous laisse la faune riche et diversifiée qui peuple les coteaux, les prairies humides et les bois environnants. Armez vous de votre sens de l'observation, partez sur les traces des habitants de notre bocage et découvrez leurs discrètes habitudes. **Apportez des chaussures de marche !**

**RDV Parking de l'église de Canapville.**

**Départ à 14 h. - Durée (estimée) :** 2h30

**Tarif :** 2,50 € (gratuit pour les moins de 12 ans)

**Site :** Le Coteau de la Cour Cucu et les Prairies de Campigny



## **TOUS LES ATELIERS SONT SUR INSCRIPTION :**

Association la Ferme de la Cauchetière - la Cauchetière 14140 Livarot

Tel : 02.31.62.97.54 Fax: 02.31.32.52.36

fermedantan@gmail.com - www.fermedantan.org

# Hébergements, restaurants

## Légende des pictogrammes, labels, abréviations

	Gîte de France ( 1,2,3 épis)		Internet
	Gîte panda		WIFI
	Gîte de charme		CB Carte bancaire
	Gîte de pêche		Américan Express
	Accueil bébé		Parking
	Label Bienvenue à la ferme		Parc paysagé
	Label Clévacances (1, 2, 3 clés)		Anglais parlé
	Chèques Vacances acceptés		Allemand parlé
	Non fumeur		Italien parlé
	Accès aux pers. à mobilité réduite		Espagnol parlé
	Animaux refusés		Néerlandais parlé
	Animaux acceptés		Swin golf
	Cheminée ou poêle		Équitation
	Kitchenette		Piscine privée
	lave linge		Cuisine «Fait Maison»
	Lave vaisselle		Ticket restaurant
	TV		MT**** Meublé de Tourisme
	TV dans les chambres		1, 2, 3, 4 étoiles.
	Téléphone	<b>Abréviations :</b>	
	Table d'hôtes (sur résa)	<b>BS</b>	Basse saison
		<b>MS</b>	Moyenne Saison
		<b>HS</b>	Haute saison
		<b>WE</b>	Week End
		<b>MW</b>	Mid Week

## CHAMBRES D'HÔTES / B&B

### LA VALLÉE



Mme Sheila HARDING  
La Vallée – 61120 AUBRY LE PANTHOU  
Tél : 02 33 39 03 89  
Courriel : harding.sheila@orange.fr  
2 chambres – 5 pers.

Tarifs : de 45€ à 65€ - petit-déjeuner compris. Chaque chambre a sa salle de bain privative (douche ou baignoire au choix). Possibilité d'avoir une suite pour 3 personnes grâce à une chambre attenante. **Table d'hôtes sur réservation** : 20€/pers. **Ouvert de Pâques à fin novembre.**

Dans un hameau, à proximité immédiate du Centre tibétain et d'un espace naturel protégé. Possibilité de conversation anglaise et de cours d'anglais avec votre hôte Sheila, sur réservation.

### L'ORANGERIE DU BOIS



Mme Elisabeth LAJZEROWICZ  
L'Orangerie du Bois  
61470 AVERNES SAINT GOURGON  
Tél : 02 14 18 62 04 – 06 45 16 13 84  
Courriel : contact@lorangeriedubois.fr  
Site : www.lorangeriedubois.fr

4 chambres : 9 pers. **Tarifs** : 90€ - petit-déjeuner inclus. **Table d'hôtes sur réservation** : à partir de 30€/pers. Chaque chambre a sa salle d'eau. Dans une orangerie du 18ème siècle, chambres exposées sud avec vue sur le parc de 3 ha et le bois privé de 7 ha. Salon avec piano et cheminée.

### LE PRIEURÉ SAINT-MICHEL



M. et Mme Ulrich  
Le prieuré – 61120 CROUTES  
Tél. : 02 33 39 15 15 – 02 33 36 15 16  
Courriel : leprieuresaintmichel@wanadoo.fr  
Site : www.prieure-saint-michel.com

5 chambres – 12 pers. **Tarifs** : de 110€ à 140€ - petit-déjeuner inclus. **Table d'hôtes sur réservation préalable** : 25€/pers. (sans les boissons). Au milieu de 2.5 ha de jardins à thème dans un ancien prieuré bénédictin au bâti préservé, dont une grange à dîmes, une chapelle du XIIIe siècle et un pressoir du XVe siècle. **Ouvert toute l'année.**

### LE HAUT DE LA TUILERIE



M. et Mme BREUNIS  
Le Tertre – 61120 FRESNAY LE SAMSON  
Tél. : 02 33 36 62 25/06 34 98 09 52  
Courriel : marionbreunis@hotmail.com  
Site : www.letertre.eu  
3 chambres – 8 pers.

**Ouvert du 1er avril au 31 octobre.**

**Tarifs** : 70€/chambre (petit-déjeuner inclus). **Minimum 2 nuits.** Possibilité d'ajouter 1 lit pliant par chambre pour enfant de moins de 10 ans : +10€ par nuit. **Formule gîte ou chambres d'hôtes.** Le premier espace a 2 chambres, son entrée privative, sa salle de bain privative, 2 terrasses privatives. Idem pour le second espace, mais avec 1 seule chambre. Parc clos et paysagé de 1.5 ha. 2 VTT à disposition.

### DOMAINE DE LA HÉRISSENNIÈRE



Hérissonnière et Cie/M. et Mme TUEL  
61470 SAINT AUBIN-DE-BONNEVAL  
Tél. : 09 82 30 76 48 - 06 78 35 71 92  
Courriel : dtuel@terre-net.fr  
Site : www.herissonniere.fr

5 chambres - 15 pers. Chambres dans le manoir ou dans la Maison Rose - **Tarifs** : de 45€ à 75€ - Petit-déjeuner inclus. **Table d'hôtes sur réservation** : 30€/pers. (boissons comprises). Parc paysagé. Sur place : swin golf et spa.

## LE VIEUX CHÂTEAU LE RENOUARD



Donna McDOUGALL  
Le Vieux Château - 61120 Le Renouard  
Tél. : 07 83 33 98 86 -  
+44 7909 457 496 (in English)  
donna.mcdougall@virgin.net  
**Site** : levieuxchateaulerenouard.com

4 chambres - 8 pers. **Tarifs** : de 165€ à 185€ - Petit-déjeuner inclus. **Table d'hôtes sur réservation** : 50€/pers. (vin inclus). Le château actuel date des XVe, XVI, XVIIe et XVIIIe siècles. Il a appartenu à la famille Bailleul qui vit deux de ces membres couronnés Rois d'Écosse. Au XVIIIe siècle, le château devint la propriété de Pierre-Charles Corday, l'oncle de Charlotte Corday. WIFI dans la bibliothèque et le grand salon.

Fermé du 15 novembre au 1er mars.

## LE CLOS DE LA FORGE



Isabelle Cavellier  
La Forge - 61120 Le Renouard  
Tél : 02 33 67 27 48  
Cél : 06 32 75 39 50  
leclousdelaforge@gmail.com  
www.le-clos-de-la-forge.jimdo.com

2 chambres + le pressoir : 9 pers. **Ouvert toute l'année.**

**Tarifs (petit-déjeuner inclus)** : chambre à 90€ + pressoir : de 120€ à 170€. **Table d'hôtes sur réservation 48h à l'avance** : 30€/pers. (cidre inclus, vin en sus). Accessible sans supplément de prix : piscine chauffée de mars à octobre + Espace Bien-être avec hammam et bain bouillonnant.

**Maison principale** : salon de télévision, 1 chambre avec possibilité d'en louer une seconde en formule « suite » (salle de bain commune). Jardin d'hiver. Terrasse. **Ancien pressoir de 150 m<sup>2</sup>** : 1 chambre pour 3 pers. avec 2 lits, un séjour avec lit convertible pour 2 pers. Une salle d'eau. Cuisine mise à disposition gracieusement sur demande. Pas de télévision dans ce bâti.

## LE CHÂTEAU DE L'HORLOGE



Philippe Ermelier  
Château de l'Horloge  
Le Bocage  
61120 Ticheville  
Tél : 02 33 36 59 93  
Cél: 06 08 02 61 48 / 06 64 13 02 93  
chateaudelhorloge@hotmail.fr

www.chateaudelhorloge.e-monsite.com

2 chambres + 1 suite - 9 pers. **Ouvert toute l'année.**

**Tarifs (petit-déjeuner inclus)** : de 60€ à 110€. **Table d'hôtes sur réservation** : 28€/pers. (vin inclus).

Chaque chambre a sa salle de bain (baignoire ou douche). Parc de 4 ha. Garage privé. Les 2 Philippe, vainqueurs de l'émission « Bienvenue Chez Nous » sur TF1 en mars 2015, vous accueillent dans leur château de 1830. Sur demande, ils peuvent vous faire découvrir leur collection de costumes de théâtre de la Comédie Française.

## GÎTES / COTTAGES

## HARAS DE SAINTE EUGENIE



M. et Mme COIGNARD  
61160 AUBRY-EN-EXMES  
Tél. : 02 33 36 80 80  
Cél : 06 14 51 37 13 / 06 20 69 24 32  
Courriel : coignard.jack@wanadoo.fr  
**Site** : www.poney-club-ste-eugenie.com

- **Gîte familial** de 5 pers. - **Tarif WE** : 280€ - **Tarifs BS** : 300€ - **Tarifs HS** : 380€.

- **«Loft normand»** : 1 chalet de 4 pers. **Tarifs** : 380€ la semaine - **Tarif WE** : 120€/jour.

Electricité en sus (relevé du compteur). Terrain clos. Possibilité équitation pour adultes et enfants, et promenades en calèche. **Ouvert toute l'année.**

## LA COUR MARE



M. Lieven VERCRUYSE  
La Cour Mare - 61120 CROUTTES  
Tél. : 02 33 36 12 76 / 032 475 797 336  
Courriel : info@souslespommiers.be  
**Site** : www.souslespommiers.be

2 gîtes de 10 à 11 pers. + 1 studio pour 2 personnes.

**La Maison du Fermier** : Toute l'année 665€/sem pour 4 chambres - 725€/sem. pour 5 chambres. **Tarifs WE/MW** : 115€/nuit.

**Le Pressoir et le Studio** : **Tarifs MS par semaine** : de 300€ à 475€. **Tarifs HS par semaine** : de 325€ à 625€. **Tarifs WE/MW** : de 60€ à 95€/nuit. Propriété caractéristique du 17ème siècle. Table de ping pong. Terrain clos. Sur demande, votre hôte Lieven sera votre coach dans le programme Start to Run : gratuit.

**Ouvert toute l'année.**

## LE PRIEURÉ SAINT-MICHEL :



M. et Mme Ulrich  
Le prieuré - 61120 CROUTTES  
Tél. : 02 33 39 15 15 - 02 33 36 15 16  
leprieuresaintmichel@wanadoo.fr  
**Site** : www.prieure-saint-michel.com

2 gîtes de 4 et 5 pers. **Location pour 5 jour minimum.**

**La Laiterie** : 95€/jour. **La Boulangerie** : 110€/jour (20€ la brouette de bois). Au milieu de 2.5 ha de jardins à thème dans un ancien prieuré bénédictin au bâti préservé, lié à la vie des moines, dont une grange à dîmes et une chapelle du XIIIe siècle et un pressoir du XVe siècle. WIFI disponible dans le pressoir. Possibilité de confier la vaisselle sale et le linge sale à laver : service gratuit.

**Ouvert toute l'année.**



**AU GRAND VERGER DE LA SIAULE**



Mme Dominique VIGNOT  
La Siaule  
61470 SAINT-GERMAIN-D'AULNAY  
Tél. : 06 16 42 79 74  
Courriel : d.vignot@wanadoo.fr

1 gîte de 5 à 6 pers. - **Tarifs WE** : 270€  
**Tarifs à la semaine** : 450€. Ouvert toute l'année. Jardin potager avec coin enfant. Verger de 4 hectares. Terrain clos. Animaux acceptés sous réserve.

**LE PRESOIR DES MIQUELOTS**



M. et Mme HAUTON  
Chemin de l'église – Le Pont de Vie  
61120 VIMOUTIERS  
Tél. : 06 87 98 01 79  
Courriel : hauton.charles@neuf.fr

1 gîte de 6 pers. **Ouvert toute l'année.**  
**Formule gîte** : Tarifs **BS** et **MS** : 290€/sem. **Tarifs HS** : 320€/sem. **Tarif WE/MW** : 140€.

**Formule chambres d'hôtes (petit-déjeuner inclus)** : de 70 € (2 pers.) à 180 € (6 pers.) la nuitée. **Minimum 2 nuitées** (la 3ème est à -50 %). Table d'hôtes sur réservation 24h à l'avance : 18€/pers. **Animaux acceptés sous réserve.** Sur le chemin de pèlerinage vers le Mont-Saint-Michel, cet ancien bâti restauré avec charme a conservé son pressoir à repasse. Sur demande, votre hôte Charles vous fait partager sa passion pour l'aviation légère.

**LES INSOLITES**

**LES CHALETs DE SAINTE-EUGÉNIE**



M. et Mme COIGNARD  
61160 AUBRY-EN-EXMES  
Tél. : 02 33 36 80 80 - 06 14 51 37 13  
coignard.jack@wanadoo.fr

3 chalets offrant de grandes chambres lumineuses. **Capacité** : 3 pers./chalet. **Tarifs** : 66€/nuitée. Équipement : 1 grand lit double draps fournis, 1 lit 1 personne draps fournis, 1 lavabo, 1 téléviseur. Chauffage électrique. Douches et sanitaires sont communs au gîte de groupe. Ouvert toute l'année. Terrain clos. Possibilité équitation pour adultes et enfants, et promenades en calèche.

**CAMPING CAR**

**AIRES D'ACCUEIL**

Emplacement + zone de service pour recharge en eau et électricité + vidange. Gratuit.  
Les Terriers - 61470 Le Sap / Avenue du Dr Dentu - 61120 Vimoutiers

**ARRÊTS CAMPING CAR (Gratuit)**

**FERME DE LA CROIX BLANCHE**

La Croix Blanche - D916 - 61120 Vimoutiers  
Tél. : 02 33 39 32 05 - Courriel : mc.liard@dbmail.com

**CAMPING**

**LA CAMPIÈRE**

Boulevard Dentu - 61120 Vimoutiers - Voir tarifs camping.

**HALTES SAINT-MICHEL**



Au Moyen Age, les voyageurs choisissaient leur halte sur le chemin, en fonction de leur mode de locomotion et de leurs souhaits. Suivant les époques et leurs moyens, les pèlerins optaient pour un asile de nuit gratuit (hôtel-Dieu ou hôpital accueillant les «pauvres passants»), établissements religieux : prieurés, abbayes, commanderies). A défaut, ceux qui le pouvaient allaient à l'auberge comme les autres voyageurs. Aujourd'hui, l'accueil miquelot est un accueil chez l'habitant et un vrai moment de partage.

**LA COUR MARE**



M. Lieven VERCRUYSSÉ  
La Cour Mare - 61120 CROUTTES  
Tél. : 02 33 36 12 76  
Courriel : info@souslespommiers.be

A 100m du chemin de pèlerinage Rouen - Le Mont-Saint-Michel, destiné aux pèlerins à pied ou à vélo. Studio pour 3 personnes (1 lit double et 1 lit simple). Apportez votre sac de couchage. Kitchenette. **Avec credencial : 15€/pers. Sans credencial : 18€/pers.** Possibilité de placer une tente. **Avec credencial : 5€ pour la tente + 5€/pers. Sans credencial : 6€ pour la tente + 6€/pers.** Café et thé fournis. Possibilité d'acheter sur place boissons, pain, pâtes, etc. WIFI gratuit. Lave-linge et sèche-linge à disposition. Garage à vélos. Tamponnage du livret du pèlerin Buen Camino !

**LE PRESOIR DES MIQUELOTS**



M. et Mme HAUTON  
Chemin de l'église – Le Pont de Vie  
61120 VIMOUTIERS  
Tél. : 06 87 98 01 79  
Courriel : hauton.charles@neuf.fr

Situé sur le chemin de pèlerinage Rouen - Le Mont Saint Michel, et à côté de l'église Saint-Denis du Pont de Vie. Hébergement «miquelots» : 1 lit de 2 personnes. **Prix «miquelots» (petit-déjeuner et linge de nuit compris)** : 30€ pour 1 pers. et 40€ pour 2 pers.



## HÉBERGEMENTS GROUPE

### HARAS DE SAINTE EUGÉNIE



M. et Mme COIGNARD  
61160 AUBRY-EN-EXMES  
Tél. : 02 33 36 80 80 - 06 14 51 37 13  
coignard.jack@wanadoo.fr  
Site : [www.poney-club-ste-eugenie.com](http://www.poney-club-ste-eugenie.com)  
**Capacité** : 64 pers. (16 chambres)

+ 3 chalets de 3 pers. **Ouvert toute l'année.** **Tarifs** : 22€/pers./nuit - Petit-déjeuner : 6€ - Draps : 3€. Repas : 18€. Dans un haras : promenades et cours d'attelage. Gîtes de France. FFE (équitation et tourisme équestre avec Label Poney club de France). Terrain dos.

### LE GRAND JARDIN



Mairie - Place du Marché - 61470 LE SAP  
Tél. : 02 33 39 41 29  
mairie.le-sap@wanadoo.fr  
Site : [www.le-grand-jardin.asso.fr](http://www.le-grand-jardin.asso.fr)  
**Capacité** : 18 pers. (7 chambres) -

**Tarifs** : 15€/pers./nuit. Location gîte complet : à partir de 200€/nuit ou 1000€/semaine. Location de draps : 5€ (si gîte complet : 70€) - Chauffage : 8€/nuit/chambre si besoin (ou 60€/nuit si gîte complet).

Possibilité de louer le rez-de-chaussée pour des réunions. Sur un ancien domaine cidricole avec verger conservatoire et écomusée (« de la Pomme au Calvados »). **Ouvert toute l'année.**

### L'ESPACE REBMANN



Contact : Mairie de Vimoutiers  
Place de Mackau - 61120 VIMOUTIERS  
Tél. : 02 33 39 80 60  
Fax : 02 33 36 51 43  
contact@vimoutiers.fr  
Site : [www.vimoutiers.fr](http://www.vimoutiers.fr)

**Capacité** : 53 pers., 26 chambres + 1 dortoir - **Tarifs** : 15,53€/pers./nuit (draps compris et obligatoires) - Petit-déjeuner : à partir de 3,92€ - 2 chambres normalisées pour handicapés - Agréments : 29 mineurs/D.D.J.S:061508002 - éducation nationale:016114 - Possibilités de location de salles de cours et de salle de restauration 60 pers. Centre-ville de Vimoutiers. **Ouvert toute l'année.**

## CAMPING

### LA CAMPIÈRE \*\*



Boulevard Dentu - 61120 VIMOUTIERS  
Tél. : 02 33 39 18 86  
Fax : 02 33 36 51 43  
campingmunicipalvimoutiers@wanadoo.fr  
Site : [www.vimoutiers.fr](http://www.vimoutiers.fr)

**Tarifs camping** : Adulte : 3,60€/moins de 10 ans : 2,25€ - Emplacement : 2,65€ - Electricité : 2,80€ - La douche : 3,45€ - **Tarifs Mobil-Home** : de 60€ à 65€ la nuitée et de 273€ à 326€ la semaine. **Ouvert du 1er mars au 31 octobre.** 40 emplacements camping. 4 Mobil-Homes de 4 à 6 pers.

Au bord du camping : rivière, terrains de tennis, boudrome.

## ESPACE MARIAGE ET RÉCEPTION

### L'ORANGERIE DU BOIS



Alexandre LAJZEROWICZ  
L'Orangerie du Bois  
61470 AVERNES SAINT GOURGON  
Cél : 06 45 16 48 21  
Tél : 02 14 18 62 04  
contact@lorangeriedubois.fr

Site : [www.lorangeriedubois.fr](http://www.lorangeriedubois.fr)

Capacité d'accueil dans l'espace de réception : 240 pers.

Service photos et vidéo sur demande. Salle de réception de 360 m<sup>2</sup> entièrement vitrée (panorama) dans une ancienne écurie du 18ème siècle attenante à une orangerie même époque. Salle de réunion pour séminaire : 60 pers. **Hébergement (chambres et cabanes) pour 30 pers.** : 60€ à 90€.

Parc de 3 ha et bois privé de 7 ha.

Service Baby sitting.



### LE PRIEURÉ SAINT-MICHEL



M. et Mme ULRICH  
le prieuré - 61120 CROUTTES  
Tél : 02 33 39 15 15  
Fax : 02 33 36 95 92  
leprieuresaintmichel@orange.fr  
Site : [www.prieure-saint-michel.com](http://www.prieure-saint-michel.com)

Capacité d'accueil dans l'espace de réception : 250 pers. assises.

Grange à dîmes du 13ème siècle (360m<sup>2</sup>) + cour claustrale fleurie et arborée + jardins sur 2 ha. Ancien prieuré bénédictin. Fermé du 15 septembre au 31 mai.

**Hébergement** : de 110€ à 140€ (base 2 pers.). Salle de réunion pour séminaire : 20 à 25 pers. Service Baby sitting.



### LE SOLEIL D'OR



SARL Marmaloin - Isabelle Maheux  
3 rue de Châtelet - 61120 VIMOUTIERS  
Tél : 02 33 39 07 15  
Fax : 02 33 39 31 94  
soleildor.vimoutiers@orange.fr  
Site : [www.soleildor-vimoutiers.fr](http://www.soleildor-vimoutiers.fr)

Capacité d'accueil : 90 places assises.

Salle de réception de style rustique. Menu traiteur à partir de 16,90€. Possibilité de privatiser l'espace bar. Cour privée.

**Hébergement** : 13 chambres de 29€ à 67€. Maximum de 27 couchages. Salle de réunion pour séminaire : 90 pers.

## HÔTELS .....

### LA MAISON DU VERT



M. et Mme ARMITAGE  
Le bourg - 61120 TICHEVILLE  
Tél. : 02 33 36 95 84  
Courriel : mail@maisonduvert.com  
Site : www.maisonduvert.com  
3 chambres doubles dont 1 familiale.

**Tarifs chambres** : de 70€ à 95€ - Petit-déjeuner : 7,50€. Jardins sur 1 ha. Basse-cour et oiseaux exotiques. **Ouvert tous les jours de Pâques à fin septembre.** Salon de thé. **Restaurant** : Cuisine du monde, cuisine végétarienne. Plats fraîchement préparés chaque jour avec des produits biologiques et du jardin.

### LE SOLEIL D'OR



SARL Marmaloin - Isabelle Maheux  
3 rue de Châtelet - 61120 VIMOUTIERS  
Tél : 02 33 39 07 15  
Fax : 02 33 39 31 94  
soleildor.vimoutiers@orange.fr  
Site : www.soleildor-vimoutiers.fr

13 chambres personnalisées de 29€ à 67€. Petit-déjeuner (non imposé) : 7€. Soirée étape : 49€ à 69€. Demi-pension pour moyen-séjour. Maximum 27 couchages. Animal accepté : 5€. **Fermé le dimanche soir et le vendredi (sauf réservation).** En centre-ville de Vimoutiers. Cour privée. **Restaurant** : cuisine traditionnelle et du terroir.

### HOTEL SAINT-PIERRE



Benoît Cordey  
14 Place du Marché  
61470 Le Sap  
Tél/Fax : 02 33 39 41 62  
3 chambres de 55€ à 65€ la nuit.

Petit-déjeuner : 5,50€. Demi-pension : 50€/jour (mini 3 jours). Pension : 65€/jour (mini 3 jours). Hôtel au-dessus du restaurant mais entrée indépendante. Dans chaque chambre : salle d'eau (douche, WC, lavabo), petite TV. Double-rideaux occultants. **Restaurant** : cuisine traditionnelle et normande. Ouvert du lundi au samedi midi (clé mise à disposition). **Fermé les 3 dernières semaines d'août.** En centre-ville du Sap, classée Petite Cité de Caractère.



## RESTAURANTS .....

### LES SAVEURS DU GRAND JARDIN



Véronique LEPELTIER  
Le grand Jardin - 61470 LE SAP  
Tél. : 02 33 36 56 88  
**Cuisine du terroir.** Formules : de 10,60€ à 13,70€ (le midi du mardi au vendredi). Menus de 20,90€ à 34,60€ + carte (le soir + le midi week-end et jours fériés). **Fermé le dimanche soir et le lundi. Ouvert midi et soir pendant les vacances scolaires.** Accueil de groupe : 60 pers. Dans un bâti augeron (colombage et torchis), sur un ancien domaine cidricole avec verger conservatoire et écomusée (« de la Pomme au Calvados »). **Fermé du 18/12/16 au 03/01/17.**

### HOTEL SAINT-PIERRE



Benoît Cordey  
14 Place du Marché  
61470 Le Sap  
Tél/Fax : 02 33 39 41 62  
**Cuisine traditionnelle et normande.**

Menus à 13€. Plats du jour : 6,50€ à 8€. Carte. Accueil de groupes : 50 pers. Salle de restaurant indépendante du bar. Cadre rustique. Au calme, donne sur une ruelle. **Hôtel** : 3 chambres de 55€ à 65€ la nuit. **Ouvert du lundi au samedi midi (clé mise à disposition).** **Fermé les 3 dernières semaines d'août.** Dans le centre du Sap, classée Petite Cité de Caractère.

### LA MAISON DU VERT



M. et Mme ARMITAGE  
Le bourg - 61120 TICHEVILLE  
Tél. : 02 33 36 95 84  
mail@maisonduvert.com  
Site : www.maisonduvert.com  
**Cuisine du monde, cuisine végétarienne.** Menus de 24,95€ à 30€. Carte. Plats fraîchement préparés chaque jour avec des produits biologiques et du jardin. Accueil de groupe : 20 pers. Salon de thé. Jardins sur 1 ha. Basse-cour et oiseaux exotiques. Etablissement ouvert tous les jours **de Pâques à fin septembre** : salon de thé et pour le dîner. Déjeuner : uniquement vendredi, samedi, dimanche (autres midis sur réservation). **Hôtel** : 3 chambres - 7 personnes.

### L'ARDOISE GOURMANDE



Elodie GENT  
1, rue du 14 Juin - 61120 VIMOUTIERS  
Tél. : 02 33 39 59 95  
elodygent@live.fr  
**Restauration traditionnelle.** Carte.

Tarifs menus : 2 plats : 16€ - 3 plats : 19€. Capacité : 34 pers. Terrasse en été : 20 places - Cadre moderne et chaleureux, Accueil jusqu'à 14h30 le midi et jusqu'à 21h30 le soir. **Fermé le jeudi. Fermé en janvier. (fermé le mercredi soir du 15 novembre au 15 mars).**

## RESTAURANT LE VITOU



Route d'Argentan - 61120 VIMOUTIERS  
Tél. : 09 84 49 22 64

Plats du jour en semaine : 10,80€ et 12,60€. Le week-end, menus à 22€ et 30€. Carte. Accueil de groupes.

**Cuisine du terroir** : tête de veau façon du chef, viande normande, sauces. Dans un domaine privé de 25 ha avec lac, hôtel et gîtes, à 3 km de la ville.

**Fermé le dimanche soir et le lundi.**

## LE HERISSON



Aurélia LANDEAU  
3 rue du 14 juin - 61120 VIMOUTIERS  
Tél. : 02 33 12 93 44

Site : [www.restaurant-leherisson.fr](http://www.restaurant-leherisson.fr)

**Recettes traditionnelles et normandes revisitées.** Restaurant de produits frais et

locaux, de haute qualité, en direct de nos producteurs et artisans. Création et spécialité du hérisson, **la Crouti'flam®** est une flammekueche version normande, cuite au feu de bois. Possibilité de recettes végétariennes. Aucune préparation industrielle.

Menu à 19,50€ (entrée+plat+dessert). Crouti'flam® à partir de 8,50€. Carte. **Fermé le dimanche et le lundi.**

Restaurant recommandé par Le Gault et Millau.

## LE PENALTY



M. et Mme JAY  
25 rue du Perré - 61120 VIMOUTIERS  
Tél. : 02 33 39 07 97

loegerard@yahoo.fr

Site : [www.lepenalty.fr](http://www.lepenalty.fr)

#BarlePenalty61

Bar/Brasserie. **Cuisine traditionnelle et familiale.** Menus : 9,50€ à 11,50€. Soirées à thème le vendredi : menu à 15€. Carte («terrasse») à partir du 1er mai 2016. Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 20h et le samedi 8h à 14h. **Fermé samedi après-midi et dimanche** (sauf jours de foire). Accueil de groupes : 15 pers. Terrasse fumeurs aménagée.

## LE SOLEIL D'OR



Isabelle MAHEUX - SARL Marmaloin  
3, rue de Châtelet - 61120 Vimoutiers  
Tél. : 02 33 39 07 15

Fax : 02 33 39 31 94

soleildor.vimoutiers@orange.fr

Site : [www.soleildor-vimoutiers.fr](http://www.soleildor-vimoutiers.fr)

**Cuisine traditionnelle et du terroir** à partir de produits locaux. Plat du jour, formules en semaine à partir de 10,50€, menus à la carte de 19,90€ à 29,90€.

Spécialités normandes, camembert rôti, entrecôte normande, tripes cuisinées au cidre, desserts maison. Adaptabilité sur demande : végétariens, religions, régimes, allergies. Bar avec coin salon. Cadre traditionnel rustique. Accueil de groupe de 12 à 90 pers. (menu à partir de 16,90€). Terrasse en saison.

**Fermé le dimanche soir et le vendredi toute la journée.**

**Pour les groupes, ouvert 7j/7 sur réservation.**

## TOUS LES HEBERGEMENTS DU PAYS DU CAMEMBERT .....

### Chambres d'hôtes :

Sheila Harding - Aubry le Panthou - 02 33 39 03 89  
Elizabeth Lajzerowicz - Avernes St Gourgon - 06 45 16 13 84  
Eric Anjubault - Camembert - 02 33 39 72 95  
M. et Mme Ulrich - Crouttes - 02 33 39 15 15  
Marion Breunis - Fresnay le Samson - 02 33 36 62 25  
Isabelle Cavellier - Le Renouard - 02 33 67 27 48  
Donna McDougall - Le Renouard - 07 83 33 98 86  
Denis Tuel - St Aubin de Bonneval - 09 82 30 76 48  
Philippe Ermelier - Ticheville - 06 08 02 61 48  
Annie van Vliet - Vimoutiers - 02 33 67 91 65  
SCI Pasiphae - Vimoutiers - 02 33 35 97 65

### Gîtes :

M. et Mme Chrétien - Champosoult - 02 33 36 56 82  
Lieven Vercruysse - Crouttes - 02 33 36 12 76  
Jean-Luc Olivier - Crouttes - 02 33 35 19 34  
Olivier Claude - Crouttes - 02 33 36 14 55  
M. et Mme Ulrich - Crouttes - 02 33 39 15 15  
Frédéric Tessier - Crouttes - 02 33 39 24 08  
Thierry Turpin - Fresnay le Samson - 02 33 35 50 30  
Bruno Brice - Guerquesalles - 02 33 36 95 15  
Tony Kirby - Guerquesalles - 02 33 39 15 70  
Blandine Fournet - Le Bosc Renoult - 02 33 39 41 27  
SCI Le Renouard - Le Renouard - 06 08 75 34 48  
M. et Mme Schmitt - Le Renouard - 02 33 39 23 55  
Jean-Claude Lunel - Le Sap - 02 33 39 44 99  
Eveline van der Griff - Le Sap - 02 33 12 68 99  
Florence Pinsard - Les Champeaux - 02 33 39 15 56  
Pascale Stallegger - St Aubin de Bonneval - 02 33 39 43 29  
Denis Tuel - St Aubin de Bonneval - 09 82 30 76 48  
Pedro Mendes - St Germain d'Aulnay - 06 99 50 59 99  
Dominique Vignot - St Germain d'Aulnay - 06 16 42 79 74  
M. et Mme Armitage - Ticheville - 02 33 36 95 84  
Edith Hauton - Vimoutiers - 06 87 98 01 79  
Marc Bazian - Vimoutiers - 06 26 26 60 27  
Jean-Paul Grillon - Vimoutiers - 06 72 05 29 51  
Nicole Guérin - Vimoutiers - 01 42 55 42 00

*Les prix et les informations sur les hébergements et la restauration ont été communiqués à l'Office de Tourisme par les prestataires. Ils sont donnés à titre indicatif et sont susceptibles d'être modifiés sans préavis par ces opérateurs. Nous vous invitons à contacter ces derniers avant toute réservation afin d'avoir confirmation des prix et des périodes de tarification.*

*Rates and information on accommodation and restaurants are as provided to the Tourist Board by the proprietors. They are indicative only and are liable to be changed without notice by those proprietors. We strongly recommend that you contact them before booking in order to obtain confirmation of rates for the period of your intended stay or visit.*

**LE PAYS DU CAMEMBERT  
POUR LES ENFANTS**



• La Maison du Camembert  
(Camembert) :



• Le Petit Cob  
(Les Champeaux) :



• **Découverte du Pays du camembert en famille :**  
Des livrets sont disponibles sur plusieurs sites du Pays du camembert, pour une découverte amusante en famille. Avec à la clé, des cadeaux à gagner !

Le livret général est à faire tamponner à la fin de chacune des visites. Quand tu as obtenu 3 tampons, tu reçois un cadeau...

• Le Musée du Camembert  
(Vimoutiers) :



• A l'Office de de Tourisme :

**Marie a perdu la tête !**  
(visite de la Ville de Vimoutiers)



• La Fromagerie Durand  
(Camembert) :



• l'Ecomusée « de la Pomme au Calvados »  
(Le Sap) :



**Les apprentis architectes explorent Le Sap !**  
(visite de la cité du Sap)



• La Ferme de la Croix Blanche  
(Vimoutiers) :



• La Galotière (Crouttes) :



# LE RENOUARD ... le village aux 16 nationalités

## Calendrier 2016

- 21 février : après-midi loto et crêpes
- 3 avril : Course Paris-Camembert
- 9 au 17 avril : salon de peinture, sculpture et photographie
- 1er mai : journée randonnée pédestre et équestre
- 15 mai : après-midi jeux de société (gratuit)
- 2 juillet : concert par l'Ensemble de Basse-Normandie
- 13 juillet : soirée dansante
- 17 juillet : Fête du Renouard, véhicules anciens, animations
- 30 juillet au 6 août : tournoi de tennis
- 12 et 13 novembre : repas d'automne et concours de tartes
- 11 au 31 décembre : exposition Poster for Tomorrow
- 17 décembre : arbre de Noël des enfants
- 31 décembre : réveillon de la Saint-Sylvestre
- Chaque vacances scolaires : randonnée pédestre
- Chaque mois : tournoi de cartes ouvert à tous

**Nouveau !**

**Abri couvert pour les randonneurs**  
- à pied, à vélo, à cheval -  
avec petit pré, tables de pique-nique,  
point d'eau et WC

## SALLE CULTURELLE ET EVENEMENTIELLE

- 120 places assises
- Cuisine professionnelle
- Sono, rétroprojecteur, ordinateur...

Location : se renseigner en mairie le mardi matin et le vendredi après-midi. Tél : 02 33 39 09 13  
[mairie.renouard@wanadoo.fr](mailto:mairie.renouard@wanadoo.fr)

## LE RENOUARD c'est aussi...

Le souvenir de Charlotte Corday, des châteaux et manoirs, une nature préservée, un terrain de tennis et un boulodrome, des chemins de randonnée et des tables de pique-nique, des gîtes et maisons d'hôtes.



**NORMANDIE - PAYS DU CAMEMBERT**

# Animations 2016



## Marchés/ weekly markets

### **Vimoutiers :**

lundi après-midi et vendredi matin / *on Monday in the afternoon and on Friday in the morning*

**Le Sap :** samedi matin / *on Saturday in the morning*

## Quelques événements /

### some events

**26 - 27 - 28 mars :** Foire de Pâques, Vimoutiers

**3 avril :** course cycliste Paris-Camembert



**9-10 et 16-17 avril :** salon de peinture, sculpture et photographie, Le Renouard

**9 - 10 avril :** meeting tuning, Vimoutiers

**24 avril :** Rando des Pommiers en fleurs

**1er mai :** randonnée équestre et pédestre au Renouard + foire à tout, Le Sap

**7 mai :** concert de trompes de chasse, Vimoutiers

**14 - 15 - 16 mai :** les Camembertises

### **14 -15 et 16 mai - les Camembertises :**

« Gueux et chevaliers festoient  
au Pays du camembert »

[www.camembertises.com](http://www.camembertises.com)

### « Musée et atelier de production made in France »

**exposition sur la manufacture Bohin,**  
fabricant français d'aiguilles et d'épingles.

De mai à septembre 2016.

Maison du Camembert - 61120 Camembert

**16 mai :** anniversaire du Centre tibétain

**11-12 juin :** Fête des plantes au prieuré Saint-Michel

**21 juin :** Journée des Moulins, Vimoutiers

**2 juillet :** concert classique, Le Renouard

**13 juillet :** critérium cycliste, barbecue, retraite aux flambeaux et feu d'artifice, Vimoutiers / barbecue et bal, Le Sap / soirée dansante, Le Renouard

**16 juillet :** vide-greniers, marché nocturne et feu d'artifice, Camembert

**17 juillet :** Fête du Renouard avec véhicules anciens

**Du 1er au 8 août :** tournoi de tennis, Le Renouard

**5 août :** marché nocturne et feu d'artifice, Le Sap

**7 août :** marché du terroir, Crouttes

**13 -14 août :** brocante, vide-greniers et marché du terroir, Vimoutiers

**14 août :** courses hippiques, Le Sap

**7 août :** salon «Lire et Goûter le Pays d'Auge», Camembert

**15 août :** Jazz sous les Cerisiers et Journée des Peintres, Le Sap

**17 - 18 septembre :** Journées du Patrimoine

**16 - 17 - 18 octobre :** Foire de la Pomme, Vimoutiers

**25 octobre :** marché aux livres, Le Sap

**12-13 novembre :** Fête du cidre à l'ancienne, Le Sap

**Et bien plus encore (and even more)...**

Retrouvez toutes nos manifestations sur :

[www.visitcamembert.com](http://www.visitcamembert.com)

